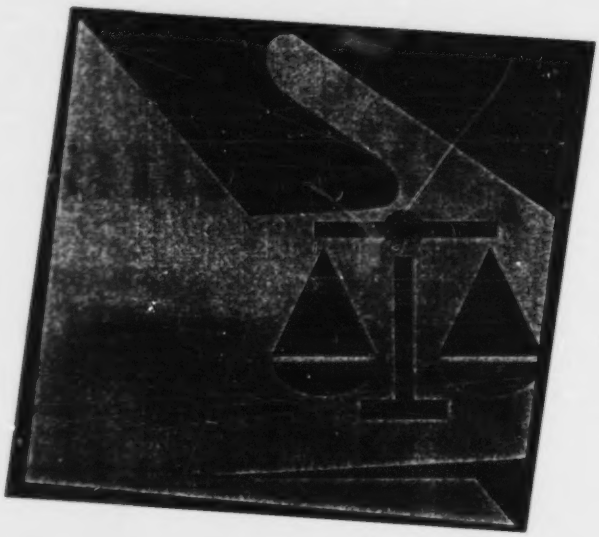
MM 41392 [13

Public Legal Education
and Information Service
of New Brunswick

Annual Report



1998 - 1999

Annual Report

Published by:

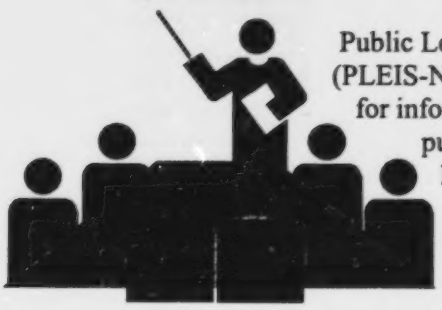
Public Legal Education and
Information Service of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, NB
E3B 5H1

tel **(506) 453-5369**
fax **(506) 457-7899**
e-mail pleisnb@web.net

June 1999

ISBN:1-55236-428-3

Directors' Report



Public Legal Education and Information Service of New Brunswick (PLEIS-NB) had another busy year responding to over 900 requests for information about the law and distributing almost 137,000 publications to the public. We also expanded our video lending library.

With the introduction of a new small claims court in New Brunswick on January 1, 1999, PLEIS-NB was pleased to work collaboratively with Court Services to publish a ***Small Claims Court*** booklet. We also designed a number of pre-printed forms and fact sheets for users.

For the second year, PLEIS-NB and Court Services worked cooperatively, with support from Justice Canada, to operate a Child Support Guidelines toll-free information line. Callers frequently requested information on how to apply to the court to bring their orders in line with the new guidelines. In light of this, PLEIS partnered with Court Services to develop a ***New Brunswick Child Support Variation Kit***. The Kit includes information for parents on how to complete and file documents (notice of motion or response forms), prepare an affidavit and write covering letters. PLEIS-NB also published a fact sheet ***The Financial Statement and Income Information*** to help parents complete Form 72J. These materials underwent an extensive professional review process with court social workers, solicitors and clerks. They were completed at the end of the fiscal year, and we have just begun distribution to courts, community groups and libraries. We anticipate high demand and usage.

Family law continued as a major focus with the publication of a guide called ***Doing Your Own Divorce New Brunswick***. Formerly produced by the Advisory Council on the Status of Women, PLEIS-NB up-dated the guide to refer to the new Child Support Guidelines and undertook a plain language edit. The popularity of this guide that began when the Council first published it many years ago, remains evident with sales of over 200 in six months.

Finally, we wish to acknowledge another new booklet called ***Child Abuse*** that we launched at a provincial child abuse prevention conference. PLEIS-NB planned and organized this conference with the marvelous assistance of community groups from the Fredericton-Oromocto Caring Partnerships Committee. Although this was clearly an extremely busy year, we were also able to undertake, on contract for Justice Canada, two separate studies to assess the law-information needs of particular target audiences in relation to both child support and family violence. These studies provided a valuable opportunity for PLEIS-NB to forge or strengthen relationships with community groups around the province.

PLEIS-NB's Mandate

PLEIS-NB is a non-profit organization and a registered charity. Our mandate is to develop a variety of bilingual educational products and services about the law for the public in order to promote access to the legal system. The goal is to assist the public in identifying and understanding their legal rights and responsibilities with a view to improving their ability to deal with legal matters.

The following four objectives were developed by PLEIS-NB to help us meet these goals and to facilitate the establishment of priorities:

(i) respond to community needs and requests for legal information;

(ii) increase the availability of easily understood general information about the law, as well as law-related information on specific topics;

(iii) promote a greater understanding of how the law affects everyday activities and to facilitate self-help skills; and,

(iv) act as a clearinghouse for information about the law by promoting awareness of, and access to, legal resources in the community, and encouraging the coordination of public legal education initiatives through such mechanisms as the Access to Justice Network (ACJ-Net).

Board of Directors

Margaret McCallum (President)
Faculty of Law, Ludlow Hall
University of New Brunswick,
P.O. Box 4400, Stn. A
Fredericton, New Brunswick E3B 5A3

Joanne Léger-Daigle
Legislative Services, Department of Justice
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick E3B 5H1

Elaine Gunter
Legislative Services, Department of Justice
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick E3B 5H1

Jolène LeBlanc
Department of Education
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick E3B 5H1

Suzanne Bonnell Burley
Justice Services, Department of Justice
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick E3B 5H1

Insp. Lynn Twardosky
RCMP District 2 Commander
4 Doyle Drive
Oromocto, NB E2V 2V3

Andréa Boudreau-Ouellet
École de droit
Université de Moncton
165 Massey Drive
Moncton, New Brunswick E1A 3E9

Staff

Full and part time in 1998-1999

Deborah Doherty, Ph.D.	Executive Director (full-time)
Glenda Myles (April - August 1998)	Bookkeeper (part-time)
Jenny Burt (August - March 1999)	Bookkeeper (part-time)

Special Projects

Linda Wood (April-May 1998)	Lawyer
Linda Hill (January - October 1999)	Lawyer
Clarissa Hurley (February – May 1999)	Research Coordinator

Law Students

Jennifer Sutherland (May 1998 - June 1999)	University of New Brunswick
Yvonne McKean (May 1998 - August 1998)	University of New Brunswick

In-kind Support

Kim Laforge	Administrative Support
Anne Blouin	Administrative Support

Volunteers and Partners

Volunteer contributions from lawyers, crown prosecutors, judges, and government solicitors once again contributed to the delivery of PLEIS-NB's law-related education and information services. These legal professionals assisted in countless ways. They gave direction to our law students in relation to particular research projects, they reviewed draft publications for legal accuracy and relevance, they reviewed translated documents and many participated in our speakers bureau.

This year, in addition to support from the legal community, our work was enhanced by the input of police, social workers and various community groups. We would especially like to acknowledgment the assistance provided by those who participated in our focus groups and surveys. They included representatives from the Premier's Council on the Status of Disabled Persons, various disability agencies, and Gignoo House, as well as public health nurses, teachers, and staff from early childhood education, family services, family resource centres, mental health, and family court, among others. These individuals were instrumental in helping us understand how to respond more effectively to the child support and family violence law information needs of particular target audiences. We also wish to acknowledge the assistance provided by the member organizations of the Fredericton-Oromocto Caring Partnerships Committee who helped to plan, organize and implement the child abuse conference.

We also benefitted immensely from the partnerships and collaborative projects that we established with particular branches of government and a number of community agencies. Of note is an on-going partnership with Court Services, Department of Justice. Together we collaborated on several significant projects including the development of small claims materials, operation of a child support line and information sessions, and development of a revised divorce guide and new child support variation kit.

Although we can not mention by name every one who contributed to the development of public legal education programs and projects, we extend our sincere appreciation for their marvelous support and collaboration.

Thanks so much!

Public Legal Education Activities

The following is an overview of the activities and projects undertaken in 1998-1999

A. PUBLICATION PROGRAM

i) New Publications

PLEIS-NB revises and reprints many of its publications each year. Here are the publications that were released or significantly revised in 1998-1999:

Child Abuse

Over the past several years PLEIS-NB has targetted family violence efforts on abused women. On-going community involvement in family violence forums convinced us of the need to expand our focus to address family violence issues in relation to children, youth, seniors and disabled adults. We often hear about the need to deal with abuse issues among children and youth and to recognize that many seniors and disabled adults are living in abusive relationships. Teens in particular were seen to be falling through the cracks. Moreover, community groups approaching us for "child abuse" materials related that their searches had turned up very few materials for local use. We received feedback and professional commentary on drafts of the child abuse booklet from many sources. These included the Department of Health and Community Services, Public Prosecution of Department of Justice, the Fredericton Police Force, the Muriel McQueen Fergusson Centre for Family Violence Research, the Coalition Against Abusive Relationships and members of the Law Society of New Brunswick. The bilingual booklet was launched at a child abuse conference in November. A proactive mailout and press release resulted in high demand and usage of the booklet by health related agencies, community groups, social workers and sports groups.

A Guide to Doing Your Own Divorce

PLEIS-NB updated, revised and reprinted this publication formerly produced by the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women. In addition to a plain language edit, we addressed several significant and substantive revisions to the guide particularly dealing with the child support guidelines. Project funding from Justice Canada supported this work as well as the distribution of complementary copies in English and French. To promote public access, 265 complementary copies went to all libraries in the province and a variety of community groups who work with divorcing parents. Press releases and other media coverage generated considerable interest. Individuals were able to purchase their own guide from PLEIS for $10. Response has been steady with sales of 218 guides sold in 6 months (October 1998 - March 31, 1999).

New Brunswick Child Support Variation Kit

PLEIS-NB developed this self-help kit cooperatively with Court Services, New Brunswick Department of Justice, and the support of Justice Canada. Over the past two years, parents calling our Child Support Guidelines toll-free line have consistently asked how to get pre-printed forms or information to help them change existing orders and bring them into line with the guidelines. The "variation kit" responds to this need. It offers a straightforward, step-by-step explanation of how to prepare the necessary documentation, file the notice of motion, arrange service, etc. It also includes a section for parents responding to a notice of motion and offers general information for both parties on preparing for a court hearing. Lawyers, court social workers and family court solicitors assisted in the professional review of the kit and financial statement fact sheet. We plan to distribute the kit to courts, libraries and service agencies early in the new fiscal year. We hope to also make it available on the internet at various sites.

The Financial Statement and Income Information

This fact sheet offers instruction on how to complete a Financial Statement (Form 72J) and explains what is meant by income information. It is intended as a supplement to the "child support variation kit" as well as the divorce guide.

Small Claims Court

On January 1, 1999 a new Small Claims Court came into operation in New Brunswick. Several changes were made to the small claims process to make it simpler, faster and more accessible. Claims are now heard by adjudicators, rather than judges. As well, the small claims limit increased to $6,000 and the court will now hear personal property claims. To help explain the new small claims process and promote access to the justice system, PLEIS-NB worked collaboratively with the Department of Justice to develop a new booklet ***Small Claims Court: Information for claimants, defendants and third parties***. It is intended to help anyone involved in a small claim, whether as a claimant, a defendant or a third party. It explains how to complete, file and serve the necessary documents and offers tips on preparing for the hearing, calling witnesses and presenting one's case. Each Small Claims Court was provided with a supply and PLEIS also sent copies to libraries and service agencies throughout New Brunswick. Although this booklet was only published in January 1999, it has been extremely popular and required reprinting before the end of the fiscal year.

Small Claims Fact Sheet **and** ***Pre-printed Forms with Instructions***

Working collaboratively with the New Brunswick Department of Justice, PLEIS designed pre-printed forms which included instructions for the completing the following: ***Claim***, ***Response***, ***Counterclaim***, ***Third Party Claim***, ***Affidavit of Service***, and ***Summons to Witness***. As well, we printed a fact sheet on Serving a Claim for court staff to hand out to interested individuals. In order to minimize costs and ensure availability, the fact sheet was prepared in one colour so that courts could photocopy their own supplies.

ii) **Work in Progress (On-going research)**

How to Apply for Custody, Access and Support
Defending Yourself in Court
Psychiatric Patients' Rights
Going to a Nursing Home
Living Together
Volunteers and the Law

B. SPECIAL PROJECTS, CONTRACTS

Child Support Guidelines - Toll Free Information Line: On May 1,1998, New Brunswick adopted the Child Support Guidelines under provincial legislation. The new method of calculating child support under the ***Divorce Act*** now applies to separating and unmarried parents. Couples with existing child support orders under provincial legislation made before this date also have the right to bring their orders into line with the Guidelines if they so wish. Consequently, PLEIS-NB and Court Services decided to continue to offer another year of the toll-free child support information line. PLEIS-NB attempted to alert the public about the changes by distributing posters about the toll-free number to day cares and putting enclosures into every court paid child support payment during the month of September.

The line was operated full-time during the summer while a voice message system was employed throughout the year with the operator returning calls two half days a week. The operator was a third year law student. Although the number of calls did not warrant a full-time operator, many callers each week preferred to hang up rather than leave a message. Intake sheets were completed on each call in order to track the information being sought and a monthly usage report was prepared. Overall, we responded to 452 calls. The average monthly number of calls ranged from about 15 to 110. An analysis of caller information needs showed some common themes. First, most callers who wanted to change a child support order said they were unable to contact or obtain the consent of the other parent. Secondly, most callers claimed they could not afford a lawyer. Finally, almost all callers seemed anxious for information that would enable them, whether as a beneficiary or payor, to apply directly to the court to bring an existing child support order into line with the guidelines. (For more detailed information see the toll-free line's annual report.)

Child Support Guidelines - Information Sessions: Although PLEIS-NB planned and organized province-wide child support information sessions largely during the last fiscal year, 11 of the 13 sessions were actually delivered in April and May, 1998. The intent was to provide parents, particularly those in more rural areas, with an opportunity to hear about the guidelines from a local lawyer and ask general questions. The project was developed in collaboration with New Brunswick Department of Justice and supported by Justice Canada. Evaluation forms were completed by both participants and host

organizations. (For greater detail see final report on the information sessions.) Parents who attended felt that the sessions were informative. Despite posters, ads, and public service announcements, most parents said they heard about the session through word of mouth. In areas where turnout was low, host organizations felt that lack of anonymity in small communities and the stigma of attending a function for "divorced parents" acted as a deterrent.

Child Support Law Information Needs Assessment: Phase I of this study was undertaken on contract for Justice Canada in August 1998. Phase II began in February 1999. The objectives were to identify barriers to accessing child support law information in rural communities in NB, including rural women leaving violent relationships, and to prepare a report recommending appropriate and effective communication strategies.

Family Violence Law Information Needs Assessment: PLEIS-NB also conducted a needs assessment for Justice Canada to identify the family violence law information needs of hard to reach target audiences. The targetted groups in this study included native women, adults with disabilities and rural women. The goal was to identify barriers to access to information and make recommendations on the development of alternative approaches and innovative tools to meet the various law information needs.

C. TRAINING AND EDUCATION INITIATIVES

Keeping Our Children Safe: A Child Abuse Prevention Conference: PLEIS-NB worked collaboratively with the Fredericton-Oromocto Caring Partnerships Committee to organize a bilingual provincial child abuse prevention conference called ***Keeping our Children Safe*** (November 19-20, 1998). The objective of the conference was to provide information to people who work/volunteer with children on recognizing indicators of abuse and neglect, reporting obligations, responding to disclosure and so on. Close to 100 participants attended the event and evaluations suggested a high degree of satisfaction. (See Conference Highlights Report for more detail.)

D. SPEAKER'S BUREAU

PLEIS-NB operates a speaker's bureau which responds to requests from community groups, the media or others for information on a law-related topic. Lawyers and other professionals from around the province have agreed to volunteer their time to participate in this service. PLEIS staff also participated in a number of TV appearances, radio interviews and presentations. .

E. VIDEO AND RESOURCE LENDING LIBRARY

Overall, PLEIS-NB received 28 requests to borrow videos from our lending library. Of these, eight (8) were from groups and individuals who wanted to borrow PLEIS-NB's woman abuse video called ***Changing the Ending***. An additional ten (10) requests were for various dating violence and family violence videos. We were asked frequently about videos depicting the impact of family violence on children. Other requests were for videos dealing with family law topics, young offenders, and civil trials. A variety of groups screened the videos including high schools, mental health clinics, transition houses, university and community groups. We sold 12 ***Changing the Ending*** videos.

In order to continue to offer an up-to-date video lending library that meets community needs, PLEIS-NB purchased or acquired several new videos this year. As well, we expanded the video lending library into a "Video and Resource Lending library". This enables us to share with the public a variety of significant resource materials from other agencies. For example, we purchased resource materials such as child abuse prevention handbooks and training videos dealing with screening staff and employees who work with children, handling child abuse disclosure and so on. The new videos added to our lending library this year include:

* ***Love Taps***
A powerful drama about teens, relationships and dating violence. National Film Board of Canada. (21.15 minutes)

* ***Date Rape: A Question of Trust***
A video to promote free and open discussion into the identification, prevention and healing of date rape. (available in French and English)
-Includes a pamphlet. Kinetic Films inc. (29.3 minutes)

* ***The Rape Drug: A New Menace***
Examines the growing use of Rohypnol, a drug which renders victims easy prey to an attacker's sexual advances. Films for the Humanities & Sciences. (26 minutes)

* ***Separate Ways***
A unique video that offers insights from those who have gone through separation and divorce and from professionals who have assisted them through the process. (available in French and English) Includes pamphlet and resource material. Ontario Ministry of the Attorney General. (55 minutes)

* ***Abusive Relationships: Crossing the line***
Explores the topic of domestic violence between teenagers, in order to raise awareness of symptoms, causes, and treatments. Includes facilitator guide. United Learning Inc. (13.3 minutes)

**** You Oughta Know: Teens talk about dating and abuse***
Identifies, examines, explains and then provides solutions to the problem of dating abuse. Includes a pamphlet. Kinetic Film (23 minutes)

**** Finding Out: Incest & Family Sexual Abuse***
Explores what happens following disclosure of incest. Includes a pamphlet. Kinetic Films (28 minutes)

**** Bless the Children***
A video intended for clergy, lay leaders, religious educators and teachers who are interested in implementing a personal safety program to help prevent child sexual abuse. Includes a study guide and pamphlets to hand out. Centre for the Prevention of Sexual and Domestic Abuse. (40 minutes)

**** Seen But Not Heard***
A docu-drama about the serious emotional and physical effects on children who witness their mothers being abused. Includes a handbook. Kinetic Films Inc. (29.3 minutes)

**** Domestic Violence Intervention by Emergency Department Staff***
This video and accompanying manual are intended as a reference guide for emergency department nurses, physicians and social workers who are implementing domestic violence intervention policies at their hospitals. Primarily, addresses woman abuse but has general applicability for intervention in all types of adult abuse. (Manual available in French and English) Vancouver Hospital and Health Sciences Centre (Part 1- 47.5 minutes; Part 2- 26 minutes)

**** Duty of Care: National Education Campaign on Screening***
The national education campaign on screening volunteers and employees in positions of trust with children and other vulnerable people.(available in French and English). Includes a handbook (French and English) Volunteer Canada: Canadian Association of Volunteer Bureaux and Centres. (15 minutes)

F. COMMITTEES, CONSULTATIONS, RESEARCH AND AWARENESS BUILDING

a) **Family Violence on the Farm and in Rural Communities:** PLEIS-NB continued as a community representative on this multidisciplinary research team of the Muriel McQueen Fergusson Centre for Family Violence Research. Research findings assist PLEIS in developing law information products that are more effective in responding to the needs and barriers experienced by abused rural women. Related to this role, PLEIS also sits on a **Policy Development Committee** for the Centre and an **Editorial Committee** which established the terms and conditions for a working papers series.

b) **Provincial Caring Partnerships Committee: (Public Awareness of Family Violence through Community Partnerships)** PLEIS-NB continued as a member of a provincial committee comprised of several community groups and government representatives. This committee, which is co-chaired and administered by the Muriel McQueen Fergusson Foundation, is overseeing the implementation of a strategy to raise public awareness and promote action on family violence.

c) **Atlantic Regional Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety:** PLEIS-NB continued to sit on the Atlantic Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety. PLEIS-NB works to ensure that the Committee has a variety of contacts in New Brunswick with the criminal justice system, social welfare and service sectors.

d) **National Child Support Guidelines Video Advisory Committee:** Sit on a national committee which is providing input and direction on a national video project which will explain the obligations associated with becoming a parent to secondary school audience.

e) **Environment Law Handbook for New Brunswick - Project Committee:** PLEIS has agreed to sit on a committee which is giving direction to a project to develop and publish an environmental law handbook. Under the lead of the Conservation Council, the committee is seeking funding from the Environmental Trust Fund.

G. OTHER ACTIVITIES

i) Clearinghouse Activities

PLEIS-NB has a small collection of research reports and materials from Justice Canada and other sources. We also carry a small inventory of public legal education materials of various provincial government departments and Justice Canada. In response to specific requests for information, these materials are distributed or loaned to the public.

ii) Liaison with PLE Providers

PLEIS-NB is a member of the Public Legal Education Association of Canada (PLEAC) and we participate on the Board of Directors. PLEIS-NB participated at the annual meetings of PLEAC in Prince Edward Island in 1998. PLEIS-NB also attended a January 1999 meeting with Justice Canada to discuss performance indicators.

Overview of Information Services

Although PLEIS-NB undertakes many special projects, workshops and a variety of initiatives, our publication program has remained the backbone of our information services. Each year we attempt to monitor our effectiveness in the delivery of information services. We examine the extent to which the public is seeking out our publications and other law-related information, services or referrals. What areas of law are in greatest demand? Are we distributing law information evenly around the province and to both official language communities? What kinds of organizations are requesting materials? Are we getting repeat requests by service agencies for more materials to distribute to clients? Have new initiatives been well received? For example, has there been "good" uptake of new publications, particularly by a target audience or service providers?

Fortunately, we are able to answer many of the above questions from the data available from our intake forms. (See Appendix A.) Although we greatly value qualitative feedback from individuals and groups, we recognize the importance of supplementing these sporadic anecdotal comments with concrete statistics. These data serve as an indicator of our success in meeting the law information needs of the public. Not only is it a good barometer of how we are doing, it also provides excellent information for planning and budgetary purposes. The following analysis demonstrates the achievements and performance of PLEIS-NB information delivery in 1998-99.

Over 40% increase in materials distributed

PLEIS-NB informs the public about the law through a variety of projects, programs and activities which are intended to meet identified law-related needs. In 1998-99, we responded to 904 requests and distributed 136,685 pamphlets compared to 678 requests and 98,145 pamphlets the previous year. In addition, government departments purchased 33,500 pamphlets for their own usage and distribution. For example, both the English and French sides of the Department of Education ordered sexual harassment in schools pamphlets, Health and Community Services ordered more child protection booklets and abuse of disabled adults and seniors materials, while the Department of Justice ordered small claims court booklets. In total, PLEIS-NB distributed 170,185 law-related materials. As well, the public picked up about 2,000 pamphlets from the office display racks. These statistics clearly reflect the growing public usage of our materials. In fact, the number of pamphlets distributed directly to individuals and agencies increased by 40% over last year.

Telephone the most popular means of contacting PLEIS-NB

With new publications debuting on a regular basis this year, distribution figures showed a fairly even distribution pattern throughout the year with a slight increase in the autumn. Chart #3 shows that the most popular means of making requests remained the telephone, although phone requests dropped from a high of nearly

75% last year to 63.5% this year. These figures do not include the 452 calls made to our child support guidelines toll free line nor the resulting distribution of child support materials (see annual toll-free line report). The second most popular form of contacting PLEIS was by mail, followed by fax and personal contact. E-mail requests increased slightly. The popularity of phone requests probably reflects the fact that the majority of requests come from service providers rather than individuals who find it cheaper to write.

Majority of requests from groups and organizations

PLEIS-NB publications are requested both by individuals who want law information personally and by agencies and organizations who distribute the materials to their clients. Although 27% of requests come from individuals, individuals accounted for only 6% of the overall volume of materials distributed. Orders from community groups, health agencies, police, seniors organizations, schools and others accounted for 94% of the materials sent out.

Family law the most popular

Charts #4, #5, #6, #7, and #7a contain data on the areas of law requested and the types of organizations making requests. This helps us to determine which topics are in demand and which pamphlets should be reprinted when resources are limited. Chart #6 and Chart #7a show the areas of law that were most widely requested this year, both by number of requests and by the volume of materials. The top three categories by both volume and number of requests were "family law" at 23.5% of all materials distributed, "seniors and the law" at 16.7%, and "family violence" at 12.2% followed closely by "violence in schools" at 9.9%.

Promotion of Child Support Guidelines increased demand

Although family law has always been popular, distribution nearly doubled in this category as the result of promotional campaigns about the child support guidelines. One-third of the over 32,000 family law pamphlets requested were related to child support. Almost 2,000 of these were by groups hosting child support information sessions. These figure do not include the child support materials distributed through the toll-free child support line.

Seniors react favourably to new materials

Not surprisingly, "seniors and the law" had the second highest demand for materials. This reflects interest in the publication of several new booklets targetted for seniors. Distribution in this category increased 15 fold - a significant indicator of success in meeting the law information needs of seniors. Although requests for seniors' materials came from many agencies, Chart # 4 shows that materials distributed directly to senior's organizations tripled since last year.

Over 70,000 violence-related materials requested accounting for 51% of distribution

The third highest area of demand was "family violence". In addition to materials in this category, 66% of the 22,719 publications requested in the "seniors and the law" category are about 'abuse and neglect'. They are in this category because

seniors are the intended audience. Moreover, the category "violence in schools" reflects distribution of over 15,000 dating violence and sexual harassment pamphlets and the "family law category" also includes the distribution of almost 5,000 child abuse booklets. Clearly, if we consider our violence-related materials of any kind (woman abuse, child abuse, senior abuse or teen violence), the family violence category would easily rank as the most requested category with almost 70,000 products distributed. And this number does not include the 30,500 violence or abuse-related booklets purchased and distributed directly by the Departments of Health and Community Services and Education.

Health related services top users this year

Chart #4 shows the number of requests and the volume of materials ordered by organizations. The top four users of our materials this year were (1) hospitals, mental health and public health offices - 12.3% of our distribution (2), Service NB –10% of our distribution (3) schools – 9%. (4) law offices - 8.8%. Police, courts and community groups also ordered pamphlets for distribution.

Greatest increase in requests from schools

Of particular note was the increase in the number of requests from schools. Last year we responded to 19 school requests and distributed 3,355 pamphlets. This year there were 49 requests and we sent out 12,230 pamphlets. Schools generally requested family violence, school violence and criminal law materials.

Service New Brunswick provides key point of public access

Service NB Centres remain an important point of public access to information about the law. Service NB centres distributed close to 14,000 publications to the public. Although this is the same as last year's distribution, the actual number of requests from the centres dropped from 39 to 21. This may reflect the increasing ability of centre staff to anticipate depletion rates and place fewer orders.

Law Office distribution doubles

A 30% increase in requests from law offices resulted in an 87% increase in the numbers of materials distributed. Law offices ranked 4th overall in terms of volume of materials requested. Orders were placed largely for wills pamphlets, seniors materials, and family violence pamphlets. This increased demand appears to be the result of a Law Society mail out to lawyers with a PLEIS memo about our new materials for seniors. Another mail out on the new small claims court booklet elicited a large response that will be reflected in next years statistics.

PLEIS materials popular with police

Nearly 10,000 pamphlets were ordered by police and RCMP around the province. They make considerable use of the dating violence and sexual harassment in schools materials in their presentations at schools. The new materials on abuse and neglect of seniors and adults with disabilities was also ordered by the police in large numbers making them the sixth largest user of PLEI materials.

PLEIS-NB responds to bilingual nature of the province

PLEIS-NB is a provincial service and we offer access to information to all New Brunswickers in French or English. Most of our materials are in a bilingual tumbled format. Nevertheless, we do track requests by language. Overall, 11% of the materials were requested for French audiences, 31% for bilingual audiences and 58% for an English audience.

Acadian Peninsula orders 300% more pamphlets

PLEIS-NB encourages a variety of community agencies to distribute publications. This ensures widespread availability of our materials in rural and urban areas. To determine our success in reaching all parts of the province, we monitor information requests according to the town or city from which they came. As well, we look at distribution by county and compare this to the proportion of the population living there. For the past few years we have had fairly low distribution rates in Carleton, Restigouche, Kent and Gloucester in proportion to the populations living there. We have attempted to increase awareness of our services in these areas by promoting our services through family violence committees and family resource centres. We are particularly pleased to see an increase usage in Gloucester, a county that encompasses the French-speaking Acadian Peninsula, an area with the third highest population in the province. The number of publications distributed in this area rose from about 4,300 last year to over 12,300 this year.

Kent County orders 5 times more pamphlets

Distribution in Kent County also rose from 216 pamphlets distributed last year to 1,056 this year. Again, this appears to reflect increased usage of family violence materials. Restigouche County service providers also increased usage from just under 4,000 pamphlets last year to 7,520, while Carleton County doubled the materials ordered from 1,781 to 3,806. Chart #11 shows that PLEIS is distributing materials around the province in close approximation to the distribution of the population. Counties such as York that include larger urban centres (eg. Fredericton) traditionally have a heavy usage since many provincial agencies have head offices in these areas and tend to order large quantities to distribute to offices around the province.

Other provinces sometimes order PLEIS materials

Chart #9 and #10 show that we also received 45 requests for about 2,800 publications from outside of New Brunswick. These requests came from almost every province, largely from community organizations, police, victim services and individuals. Overall, 83% of the distribution went to groups in rural Ontario. This seems to relate to a promotional article about our family violence materials which appeared in a newsletter, ***Education Wife Assault***, in 1997.

Over 200 Divorce Guides purchased in six months

Distribution of the divorce guide was maintained as a separate category this year in order to track sales and distribution. (See Appendix B) In six months, we

distributed 265 complementary copies and sold 218. The guides are sold in one or the other official language rather than a bilingual format. With respect to sales, 74.5% were English and 25.5% French. The Advisory Council on the Status of Women previously sold the guide so we decided to track our sales by gender to determine whether it was still widely accessible to women. This seems to be the case since 65% of individual sales were to women.

Over 88% of callers with questions related to the Divorce Guide

For the first time we recorded data on callers who only wanted information or a referral that staff handled directly on the phone. (See Appendices B and C showing Divorce Guide Sales and Information Requests/Questions by area of law and language.) Of the 182 callers who wanted information or a referral over the phone, over 88% had questions about the Divorce guide. Overall, 73% of these questions were in English and 27% in French. This closely matches the language distribution of the guides.

Women more likely to ask questions

Since three-quarters of requests for publications come from service providers, we have not found it useful to collect information about the caller's gender. However, we did track questions and divorce sales by gender. Women were more likely than men to call and ask a question about an area of law. Overall, 75.8% of questions came from women. Although women purchased only 65% of the Divorce Guides, they represented 80% of the callers who wanted information about using the guide. Callers also requested information or referrals in relation to family law and wills.

Financial Overview

The core budget for fiscal year 1998-99 was $280,983. Core funding and in-kind support was provided by the federal Department of Justice Canada ($ 70,000), the New Brunswick Law Foundation ($35,000), and the New Brunswick Department of Justice ($54,000). Volunteer support is calculated at $40,000. In addition, we received project funding, contracts and outside contributions of $81,503.

The accounting firm of Teed, Saunders and Doyle examined the accounts of PLEIS-NB. The audited financial statements for the fiscal year ended March 31, 1999 are included as Appendix D.

Appendix A: INFORMATION REQUESTS

Chart #1 Quarterly Distribution Figures

Quarter	No. of Requests	No. of Publications	Percentage Publications
1st (04/01/98 – 06/30/98)	240	34,144	24.9%
2nd (07/01/98 – 09/30/98)	236	44,548	32.6%
3rd (10/01/98 – 12/31/98)	187	30,343	22.2%
4th (01/01/99 – 03/31/99)	241	27,650	20.3%
Total	**904**	**136,685**	**100%**

Chart #2 Proactive Distribution of PLEIS Materials by Others

Publications	Department	Language	Quantity
Sexual Harassment	Education	English	10,000
Harcèlement Sexuel	Education	French	10,000
Child Protection	Health & Community	Bilingual	5,000
Abuse & Neglect	Health & Community	Bilingual	5,000
Dating Violence	Dept. of Psyc-UNB	English	500
Small Claims	Justice	Bilingual	3,000
Total			**33,500**
Total Distributed Chart 1 & Chart 2			**170,185**

Chart #3 Method of Request

Request Received By	No of Requests	% of all Requests
Telephone	574	63.5%
Mail	122	13.5%
Fax	108	12.0%
In Person	40	4.4%
Other	39	4.3%
e-mail	21	2.3%
TOTAL	**904**	**100%**

Chart #4 Major Requesters of PLEIS Publications

This chart indicates the number of requests made, and the number of pamphlets distributed to each to each group or organization. (In decreasing order)

Group or Organization	No. of Request	No. of Publications	% of Total Publications
1. Health and Community	27	6,046	4.4%
Mental Health	27	4,154	3.0% — 12.3%
Public Health	17	1,459	1.0%
Hospitals/Health Org.'s[1]	41	5,365	3.9%
2. Service New Brunswick	21	13.835	10.0%
3. Schools	49	12,230	9.0%
4. Law offices[2]	84	12,059	8.8%
5. Provincial Government	61	9,526	7.0%
6. RCMP/Police	32	9,294	6.8%
7. Individuals	243	8,061	5.9%
8. Non-Profit Organizations	54	6,886	4.6%
9. Court/Justice	28	4,664	3.4%
10.Senior's Organizations[3]	21	3,835	2.8%
11.Office of the Rentalsman	14	3,650	2.7%
12.Family Services	22	3,508	2.6%
13.Financial Institution[4]	30	3,260	2.4%
14.Library	15	3,006	2.2%
15.Human Resources Dev.	18	2,444	2.0%
16.Family Resource Centre	15	2,069	1.5%
17.Child Support session	7	1,772	1.3%
18.Women's Organizations	15	1,581	1.2%
19.Corporate	15	1,146	0.8%
20.Victim Services	1	1,038	0.8%
21.Transition House	8	825	0.6%
22.Municipality	6	589	0.4%
23.Youth Organizations	5	317	0.2%
24.Federal Government	2	102	0.0%
25.Church	3	23	0.0%
26.Native Organizations	1	22	0.0%

[1] Includes doctors, hospitals, extra-mural hospitals and VON.
[2] Includes lawyers, Legal Aid and Legal Assistance.
[3] Includes seniors groups, nursing homes and the Alzheimer Society.
[4] Includes caisse populaire and insurance companies.

Chart #5 Law Categories Requested by Major Distributors

This chart shows the areas of law which were most requested by different types of organizations. It indicates the percentage of the materials used by an organization in relation to these areas of law.

Group	Highest Category (Area of Law)	Second Highest Category (Area of Law)	Third Highest Category (Area of Law)
Child Support info.	***Family 90.3%***	General 9.7%	
Church	Family 65.2%	Wills 21.7%	Seniors 13.3%
Corporate	Wills 19.6%	Family 12.2%	Criminal 10.5%
Court/Justice	Family 50.2%	Legal Proc. 30.6%	Consumer 6.7%
Family Resource Centre	Criminal 21.0%	Violence in Schools 18.5%	Family 17.9%
Family Services	Family 29.8%	Family Violence 25.7%	Violence in Schools 8.8%
Federal Govn't	Criminal 100%		
Financial Inst.	Wills 43.9%	Seniors 10.9%	Family 7.5%
Health & Comm.	Family 44.4%	Seniors 28.9%	Criminal 1.4%
Mental Health	Family 31.6%	Seniors 28.7%	Criminal 12.3%
Public Health	Family 45.0%	Criminal 17.1%	Family Viol. 14.3%
Hospitals	Family 22.3%	Family Viol. 19.5%	Criminal 7.9%
Human Resource Development	Family 71.0%	Seniors 18.4%	Wills 1.6%
Individuals	Family 22.9%	Wills 22.9%	Seniors 17.4%
Law offices	Wills 29.8%	Seniors 12.9%	Family Viol. 12.4%
Library	Family 23.9%	Seniors 15.0%	Family Viol. 6.6%
Municipality	Family Viol. 28.3%	Family 23.9%	Wills 6.8%
Native Org.	Consumer 63.3%	Civil 36.7%	
Non-profit Org.	Family 22.7%	Seniors 21.5%	Family Viol. 4.8%
Prov. Govn't	Seniors 27.9%	Family 16.8%	Family Viol. 11.2%
RCMP/Police	Violence in Schools 23.0%	Seniors 15.0%	Criminal 12.2%
Rentalsman	Landlord 100%		
Schools	Family Viol. 28.2%	Violence in Schools 28.2%	Criminal 13.7%
Senior's Org.	Seniors 69.7%	Wills 14.3%	Legal Proc. 5.0%
Service N.B.	Family 18.8%	Wills 17.5%	Real Estate 8.1%
Transition House	Family Viol. 45.7%	Family 17.6%	Criminal 6.1%
Victim Services	Criminal 25.5%	Seniors 12.6%	Violence in Schools 9.6%
Women's Org.'s	Family Viol 29.9%	Family 16.4%	Criminal 14.5%
Youth Org.'s	Family 77.7%	General 14.0%	Legal Proc. 3.0%

Chart #6 Breakdown: Requests and Publications by Area of Law

Area of Law	Breakdown of Total Requests	No. of Pamphlets	Percent of Total Pubs
Civil disputes			
So Sue me!	66	849	
Know Trespassing	74	1,820	2.0%
Subtotal	**140**	**2,669**	
Consumer Law			
Consumer (series of 3)	174	2,408	
Official Languages & Insurance	40	335	
If it sounds Too Good To Be True…	64	1,442	
A Guide to Securities Investment	35	359	4.8%
Direct Seller's Guide	58	872	
Word to the Wise	66	1,170	
Subtotal	**437**	**6,586**	
Corporate Law	**67**	**392**	0.3%
Not-For-Profit Organizations			
Criminal Law			
Assault	98	2,767	
Being a Witness	76	1,172	6.9%
Sexual Assault: No means no	102	3,702	
Services for Victims and Witnesses	74	1,678	
Subtotal	**350**	**9,319**	
Family Law			
Child Abuse	102	4,765	
Child & Spousal Support (S4)*	485	10,125	
Child Protection	131	5,222	23.5%
Marital Property	114	2,050	
Custody and Access	131	2,285	
Babysitting (S3)	338	7,863	
Subtotal	**1,301**	**32,310**	
Family Violence			
Woman Abuse (S4)	427	10,547	
Getting Married	77	1,011	
Immigrant Women	50	758	
Lapel Buttons	35	522	
Legal rights Handbook	90	249	12.2%
Pocket Flyer	76	1,171	
Abuse Posters	90	466	
Spousal Assault Booklet	89	1,449	
Women Abuse Consultation	81	206	
Workplace Harassment	30	332	
Subtotal	**1,034**	**16,701**	

General			
Activity Report	31	78	
Helping New Brunswickers	70	1,201	
Living Together	5	5	
Others: Federal	16	28	2.0%
Publication List	103	492	
Speakers Bureau	54	664	
Video List	15	214	
Subtotal	**294**	**2,682**	
Health Law			0.0%
Patient's Rights	**1**	**5**	
Landlord and Tenant			
Landlords and Tenants	85	5,294	
Landlords and tenants of Mobile Home Sites	44	523	4.3%
Subtotal	**129**	**5,817**	
Legal Process			
Domestic Legal Aid	13	175	
Judgment Enforcement	59	1,716	5.1%
Small Claims	133	2,840	
You and Your Lawyer	121	2,278	
Subtotal	**335**	**7,009**	
Real Estate Law			1.7%
Buying/Selling A House (S4)	**207**	**2,314**	
Seniors and Disabled Adults			
Abuse and Neglect	189	5,728	
Abuse and Neglect (Tips flyer)	154	6,931	
Abuse and Neglect (Tips poster)	97	2,382	16.7%
When You Can't Manage you...	211	4,794	
Powers of Attorney	143	2,885	
Subtotal	**794**	**22,719**	
School Law			0.0%
School Law and the Charter	**5**	**7**	
Violence In Schools			
Dating Violence	132	7,777	
Sexual Harassment in Schools	121	5,689	9.9%
Posters	17	78	
Subtotal	**270**	**13,544**	
Wills (S.4)	**719**	**12,828**	9.4%
Other**	**144**	**1,783**	2.1%
TOTAL	**6,238 Requests**	**136,685 Publications**	**100%**

*A child and spousal support kit was usually passed out with this series, however it is not included in this data.

** This category includes; Changing the Ending—Charter of Rights and Freedoms—Child Abuse(2)— Child Abuse Conference Report—Children Affected—Civil Liability—CSG Kits Abuse is Wrong in any Language—Battery Guide—Defend yourself—Federal Workbook—Jury Duty—Life goes on— Patient's Rights—Separation—Speakers Bureau—Stalking—Video library—Video list.

Chart #7 Groups Requesting Information By Areas of Law

This chart indicates the organizations which made the highest and second highest number of requests for information in a particular area of law.

Area of Law	Highest # of Requests	2nd Highest # of Request
Civil Law	Service N.B.	Financial Organizations
Consumer Law	Lawyers	Non-profit Organizations
Corporate Law	Lawyers	Service N.B.
Criminal Law	Schools	Service N.B.
Family Law	Individuals	H.C.S./ Hospitals
Family Violence	Non-profit organizations	H.C.S./ Hospitals
General	Individuals	Lawyers
Health	Seniors Organizations	--------
Landlord and Tenant	Lawyers	Service N.B.
Legal Process	Lawyers	Individuals
Real Estate Law	Service N.B.	Lawyers
Seniors	H.C.S./ Hospitals	Lawyers
School	Libraries	RCMP/Police
Wills and Estate	Lawyers	Service N.B.
Violence in Schools	Schools	H.C.S./ Hospitals

Chart #7(a) Total Requests and Publications Sent Out by Area of Law

This chart presents two snapshots. One shows the overall requests by area of law. This is different from number of requests reported in chart #1 because a single request might include requests for several areas of law. The second snapshot shows the quantity of materials ordered by area of the law in decreasing order.

Area of Law	Quantity	Total Request
1. Family Law	32,310	1,301
2. Seniors	22,719	794
3. Family Violence	16,701	1,045
4. Violence in Schools	13,544	270
5. Wills and Estate	12,829	719
6. Criminal Law	9,319	350
7. Legal Process	7,009	335
8. Consumer Law	6,586	437
9. Landlord/Tenant	5,817	129
10. Civil Law	2, 669	140
11. General	2,682	294
12. Real Estate Law	2, 314	2071
13. Others	1,783	144
14. Corporate Law	392	67
15. School Law	7	5
16. Health Law	5	1
Total	136,685	6,238

Chart #8 Information Requests by Location in New Brunswick

Requests for information came from 89 different places in New Brunswick in 1998-99. The chart shows only those places that placed more then 1 request.

Place Name	Req.	Pub.	Place Name	Req.	Pub.
Apohaqui	3	8	Moncton	71	18,878
Bathurst	21	4,791	Nackawic	2	3
Bouctouche	4	242	Neguac	2	480
Burton	2	659	New Maryland	4	79
Campbellton	17	4,356	Oromocto	26	3,807
Cap Pelé	2	7	Paquetville	3	129
Caraquet	21	4,368	Perth Andover	5	347
Dalhousie	6	2,407	Petit Codiac	2	105
Dieppe	3	27	Red Bank	2	90
Doaktown	2	211	Rexton	2	5
Edmundston	30	4,718	Richibucto	5	327
Fredericton	228	22,130	Riverview	7	1,859
Grand Falls	11	473	Sackville	6	1,393
Grand Sault	2	160	Saint John	91	15,320
Hampton	4	183	Saint Quentin	2	700
Hartland	2	43	Salisbury	2	10
Harvey Station	3	462	Shediac	7	366
Kedgwick	2	404	Shippagan	4	914
Kingsclear	2	55	St George	3	107
Lameque	2	8	St Stephen	15	2,750
McAdam	3	183	St Andrews	3	187
Millville	2	52	Sussex	20	3,559
Minto	2	145	Tracadie-Sheila	6	367
Miramichi	3	5,869	Woodstock	23	3,775

* Places that made one request: Bertrand, Big Cove, Boiestown, Charters Settlement, Clifton, Evandale, Florenceville, Grand Anse, Inkerman, Irishtown, Kedgwick, Lakeville, Lameque, Lepreau, McNamee, Nasonworth, New Castle, North Tetagouche, Petit-Rocher, Plaster Rock, Port Elgin, Richmond Corner, Robichaud, Rogersville, Rothesay, Rusagonis, Saint Antoine, Saint Leonard, Saint Joseph, Scoudouc, St Isidore, St Basile, Saint-Francois-de-Madawaska, St George, Stanley, Sainte-Anne-de-Kent, Tobique, Westmount

Chart #9 Type of Requests from Outside N.B.

PLEIS-NB received 45 requests from outside New Brunswick in 1998-99.

Type of Requester	Requests	Publications
Non-Profit-Organizations	8	479
Individuals	17	146
Victim Services	3	655
Women's Organizations	5	837
Provincial Governments	1	12
Health and Community Services	1	1
Schools	3	35
Family Services	1	188
Law	1	1
Libraries	1	2
RCMP/Police	2	325
Financial Institutions	2	111
Total	**45**	**2,792**

Chart #10 Requests Outside N.B. by Location

Region	Requests	Publications
Alberta	1	12
British Colombia	3	54
Manitoba	1	14
Newfoundland	4	169
Nova Scotia	5	24
Ontario	22	2,314
Quebec	4	186
United States	5	19
Total	**45**	**2,792**

Chart #11 Distribution of Requests by County in N.B.

County	No. of Request	% of N.B. Requests	No. of Pub.	% of N.B. Pub.	% of N.B. Population
Albert	4	0.5%	1,043	0.9%	3.6%
Carleton	26	3.3%	3,806	3.3%	3.6%
Charlotte	23	3.0%	3,010	2.6%	3.7%
Gloucester	69	8.9%	12,317	10.8%	11.9%
Kent	16	2.0%	1,056	1.0%	4.3%
Kings	28	3.6%	3,704	3.3%	8.8%
Madawaska	34	4.4%	4,815	4.2%	5.0%
Northumberland	42	5.4%	6,701	5.9%	7.1%
Queens	2	0.2%	51	0.0%	1.7%
Restigouche	31	4.0%	7,520	6.6%	5.2%
Saint John	97	12.5%	16,897	14.9%	10.7%
Sunbury	24	3.1%	4,384	3.8%	3.4%
Victoria	20	2.6%	1,177	1.1%	3.0%
Westmorland	103	13.3%	21,620	19.0%	16.3%
York	258	33.2%	25,634	22.6%	11.6%

Chart #12 Language of Requests by County in N.B.

County	No. of French	No. of English	No. of Bilingual
Albert	0	4	0
Carleton	0	22	4
Charlotte	0	22	3
Gloucester	32	11	26
Kent	4	5	7
Kings	0	24	4
Madawaska	20	2	12
Northumberland	3	29	15
Queens	0	2	0
Restigouche	7	8	16
Saint John	0	72	25
Sunbury	1	16	7
Victoria	3	6	11
Westmorland	7	58	47
York	11	177	70
Total N.B. Requests	**88**	**459**	**248**
% of N.B. Requests	11.1%	57.7%	31.2%

Map of New Brunswick with
Per cent (%) of NB Distribution
Of Publications Sent to Each County

▲
North
Nord

Appendix B: Divorce Guide

Requests For Divorce Guide

Type of Requester	Quantity	% Of Quantity
Individuals (Sales)	189	39.1%
Law Offices/Court Services (Sales)	29	6.0%
Libraries and community groups (complimentary)	265	54.9%
Total	**483**	**100%**

Individual Requests by Gender

Type of Requester	Quantity	% of Quantity
Female	123	65%
Male	66	35%
Total	**189**	**100%**

Distribution of Divorce Guides By Language

Language	Libraries and Community groups (complimentary)	Sales	Total	% of Quantity
English	171	189	360	74.5%
French	94	29	123	25.5%
Total	**265**	**218**	**483**	**100%**

Appendix C: Questions About the Law

Information/Question: By Area of Law, and Language of Requester

PLEIS received 182 questions in 1998-99. This chart shows the area of law in which the question was asked, and the language of the requester.

Area of law	French	English	Total	% of Questions
Divorce	48	113	161	88.5%
Family Law	1	10	11	6.0%
Wills/Seniors	0	4	4	2.2%
Financial	0	3	3	1.6%
General	0	2	2	1.1%
Common Law	0	1	1	0.6%
Total	**49**	**133**	**182**	**100%**
% French or English	26.9%	73.1%	100%	

Information/Questions: By area of Law, and Gender of Requester

Area of Law	Female	Male	Total
Divorce	129	32	161
Family Law	6	5	11
Wills/Seniors	1	3	4
Financial	1	2	3
General	0	2	2
Common Law	1	0	1
Total	**138**	**44**	**182**
% of Male or Female	75.8%	24.2%	100%

Appendix D: Financial Statements

PUBLIC LEGAL EDUCATION AND INFORMATION SERVICE OF NEW BRUNSWICK INC.

FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1999

TE
SAUNDE
DOYLE & C
Chartered Accountan

Suite 102
Priestman Centre
565 Priestman Street
Fredericton
New Brunswick
E3B 5X8

Tel (506) 458-8727
Fax (506) 450-3777
E-mail tsdfr@nbnet.nb.ca

TEED
SAUNDERS
DOYLE & CO.
Chartered Accountants

Member of DFK Accountancy Group Inc.
(Canada) and DFK International

AUDITORS' REPORT

To the Directors of Public Legal Education and Information Service of New Brunswick Inc.

We have audited the statement of financial position of Public Legal Education and Information Service of New Brunswick Inc. as at March 31, 1999 and the statements of changes in net assets, operations and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the organization's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at March 31, 1999 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Teed Saunders Doyle & Co.

May 13, 1999
Fredericton, NB

CHARTERED ACCOUNTANTS

Fredericton Partners
Brian J. Saunders
Ralph D. Gorman
David H. Bradley
Michael G. Kimball

DFK

Saint John Partners
John H. Teed
David L. Doyle
Darrell K. Belyea
A. Stephen Leach

PUBLIC LEGAL EDUCATION AND INFORMATION SERVICE OF NEW BRUNSWICK INC.

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT MARCH 31, 1999

ASSETS	1999	1998
Current Assets		
Cash	$ -	$ 14,788
Accounts receivable	57,901	52,282
	$ 57,901	$ 67,070
LIABILITIES		
Current Liabilities		
Cheques issued in excess of funds on deposit	$ 1,559	$ -
Accounts payable and accrued liabilities	43,253	46,873
Deferred revenue	14,375	21,363
	59,187	68,236
NET ASSETS		
Unrestricted	(1,286)	(1,166)
	$ 57,901	$ 67,070

Approved by the Board

Director

TEED SAUNDERS DOYLE & CO
Chartered Accountants

PUBLIC LEGAL EDUCATION AND INFORMATION SERVICE OF NEW BRUNSWICK INC.

STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1999

	1999	1998
Net Assets At Beginning Of Year	$ (1,166)	$ (823)
Excess Of Expenses Over Revenue For The Year	(120)	(343)
Balance At End Of Year	$ (1,286)	$ (1,166)

TEED SAUNDERS DOYLE & CO.
Chartered Accountants

PUBLIC LEGAL EDUCATION AND INFORMATION SERVICE OF NEW BRUNSWICK INC.

STATEMENT OF OPERATIONS

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1999

	Actual 1999	Budget 1999	Actual 1998
Revenue			
Justice Canada	$ 70,000	$ 70,000	$ 67,877
New Brunswick Law Foundation	35,000	35,000	35,000
N.B. Department of Justice (note 2)	54,000	54,000	54,000
Other	480	10,000	4,682
Volunteers In Kind (note 2)	40,000	40,000	40,000
Project revenue (note 3)	81,503	-	69,398
	280,983	209,000	270,957
Expenses			
Project expenses (note 3)	81,503	-	62,978
Administrative services	10,060	-	5,064
Bank charges	253	-	310
Conference and travel	1,582	2,000	1,626
Membership and subscriptions	2,876	-	482
Miscellaneous	677	-	526
Office expense	16,389	18,000	17,600
Printing and distribution	49,976	40,000	27,958
Professional services	45,236	52,000	48,572
Salaries and benefits	51,696	73,800	84,253
Translation	20,855	23,200	21,931
	281,103	209,000	271,300
Excess Of Expenses Over Revenue For The Year	$ (120)	$ -	$ (343)

TEED SAUNDERS DOYLE & CO
Chartered Accountants

PUBLIC LEGAL EDUCATION AND INFORMATION SERVICE OF NEW BRUNSWICK INC.

STATEMENT OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1999

	1999	1998
Cash Provided By (Required For):		
Operating Activities		
Excess of expenses over revenue for the year	$ (120)	$ (343)
Change in non-cash operating working capital		
Accounts receivable	(5,619)	(19,321)
Accounts payable and accrued liabilities	(3,620)	8,489
Deferred revenue	(6,988)	21,363
Increase (Decrease) In Cash During The Year	(16,347)	10,188
Cash Position At Beginning Of Year	14,788	4,600
Cash Position At End Of Year	$ (1,559)	$ 14,788

TEED SAUNDERS DOYLE & CO.
Chartered Accountants

PUBLIC LEGAL EDUCATION AND INFORMATION SERVICE OF NEW BRUNSWICK INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1999

1. Purpose Of The Organization

Public Legal Education and Information Service of New Brunswick Inc. is a provincial organization which operates to develop a variety of bilingual legal education and information services which offer information about the law. The goal is to assist the public in identifying and understanding their legal rights and responsibilities. Public Legal Education and Information Service of New Brunswick Inc. is a not-for-profit organization and is a registered charity under the Income Tax Act.

2. Significant Accounting Policies

Capital Assets

The organization has adopted the policy of expensing all capital assets in the year of purchase.

Donated Services

The organization has recorded in its accounts a budgeted amount of $54,000 ($54,000 - 1998) of "in kind" services which it has received from the New Brunswick Department of Justice and $40,000 of "in kind" services from volunteers ($ 40,000 - 1998).

TEED SAUNDERS DOYLE & CO
Chartered Accountants

Note 3

Public Legal Education and Information Service of New Brunswick Inc.
Detailed Schedule of Project Revenue and Expenses
For the Year Ended March 31, 1999

	Child Support Toll Free Line	Child Support Guidelines Sessions	Divorce Guide	Variation Kit	Seniors at Risk Poster	Yukon	Needs Assessments	Small Claims	Child Abuse Conference	Outside Contributions	Total
Receipts											
N.B. Department of Justice	4,536	2,767		16,505				11,338			35,146
Justice Canada					8,200		15,653				23,853
Rentalsman Office										2,314	2,314
Video Sales										420	420
Divorce Guide Sales										1,990	1,990
Court Services										8	8
Sponsorship / Funding									6,962	3,237	10,199
Yukon PLEA						585					585
Previous Years Deferred Revenue	7,527	5,256	8,580								21,363
	12,063	8,023	8,580	16,505	8,200	585	15,653	11,338	6,962	7,969	95,878
Less Current Years Deferred Revenue	6,097						5,868			2,410	14,375
	5,966	8,023	8,580	16,505	8,200	585	9,785	11,338	6,962	5,559	81,503
Disbursements											
Honorariums		2,200									2,200
Prog. Dev. & Workshop Delivery		1,006	62				625	168	5,174		7,035
Miscellaneous	55	13							397		465
Administration		3,002	1,963	3,583	5,566	462	1,339	4,036	21	1,135	21,107
Professional Services		655	590	1,700	101			3,059	400	400	6,905
Translation		63	473	3,260	318		195		297	807	5,413
Printing		1,084	5,492	7,962	2,215	123		4,075	673	3,217	24,841
Wages	5,911						7,626				13,537
	5,966	8,023	8,580	16,505	8,200	585	9,785	11,338	6,962	5,559	81,503
	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

TEED SAUNDERS DOYLE & CO.
Chartered Accountants

Service public d'éducation
et d'information juridiques
du Nouveau-Brunswick

Rapport Annuel

1998 - 1999

Rapport annuel

Publié par le :

Service public d'éducation
et d'information juridiques
du Nouveau-Brunswick
C.P. 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1

téléphone : (506) 453-5369
télécopieur : (506) 457-7899

courrier électronique : pleisnb@web.net

Juin 1999

ISBN : 1-55236-427-5

Rapport des administrateurs

Le Service public d'éducation et d'information juridiques du Nouveau-Brunswick (SPEIJ-NB) a connu une autre année productive au cours de laquelle il a répondu à plus de 900 demandes de renseignements sur des questions de droit et distribué près de 137 000 publications au public. Il a aussi accru le nombre de titres de sa vidéothèque.

À l'occasion de la mise sur pied du nouveau tribunal des petites créances du Nouveau-Brunswick le 1er janvier 1999, le SPEIJ-NB a eu le privilège de collaborer avec les Services aux tribunaux dans le but de publier le dépliant intitulé ***Cour des petites créances***. Nous avons aussi conçu un certain nombre de formules préimprimées et de feuillets de renseignements à l'intention des justiciables.

Pour la deuxième année, le SPEIJ-NB et les Services aux tribunaux ont collaboré, avec l'aide de Justice Canada, dans le but d'assurer le fonctionnement d'une ligne de renseignements sans frais au sujet des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants. Les personnes qui ont appelé voulaient souvent obtenir des renseignements au sujet de la façon de s'adresser au tribunal pour faire modifier leur ordonnance de sorte qu'elle corresponde aux lignes directrices. C'est la raison pour laquelle le SPEIJ s'est associé aux Services aux tribunaux dans le but d'élaborer la ***Trousse de modification de la pension alimentaire pour enfants du Nouveau-Brunswick.*** La trousse contient des renseignements destinés aux parents sur la façon de remplir et de déposer les documents nécessaires (formules d'avis de motion ou de réponse), de préparer un affidavit et de rédiger les lettres de présentation. Le SPEIJ-NB a aussi publié le feuillet de renseignements intitulé ***État financier et renseignements sur le revenu*** afin d'aider les parents à remplir la formule 72J. Ces documents ont été soumis à un examen rigoureux de la part de spécialistes, notamment de travailleurs sociaux rattachés au tribunal, d'avocats et de stagiaires. Nous les avons achevés à la fin de l'année financière et nous venons à peine d'en commencer la distribution aux tribunaux, aux groupes communautaires et aux bibliothèques. Nous prévoyons qu'ils seront très demandés et utilisés.

Nous avons poursuivi notre travail dans le domaine du droit de la famille en publiant un guide intitulé ***Obtenir son propre divorce au Nouveau-Brunswick***. Ce guide, qui était auparavant produit par le Conseil consultatif sur la condition de la femme, a été mis à jour par le SPEIJ-NB de sorte qu'il tienne compte des nouvelles lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants et il a été révisé afin d'en simplifier le langage. La popularité de ce guide ne s'est pas démentie depuis que le Conseil l'a publié pour la première fois il y a plusieurs années; en effet, nous en avons vendu plus de 200 exemplaires en six mois.

Nous voulons enfin parler du livret intitulé ***Les mauvais traitements envers les enfants*** que nous avons lancé dans le cadre d'une conférence provinciale sur la prévention de la violence envers les enfants. Le SPEIJ-NB a planifié et organisé cette conférence avec l'aide précieuse des groupes communautaires du Comité des partenariats avec la collectivité de Fredericton-Oromocto. Même si nous avons vécu une année extrêmement chargée, nous avons été en mesure d'entreprendre deux études distinctes à contrat pour Justice Canada dans le but d'évaluer les besoins de renseignements juridiques de groupes cibles particuliers au sujet des pensions alimentaires pour enfants et de la violence familiale. Ces études ont fourni au SPEIJ-NB l'occasion d'établir ou de renforcer des liens avec les groupes communautaires de toute la province.

Mandat du SPEIJ-NB

Le SPEIJ-NB est un organisme à but non lucratif et à vocation charitable. Il a pour mandat de mettre sur pied divers services éducatifs et informatifs publics en matière juridique en vue de promouvoir l'accès à l'appareil judiciaire. Il vise à aider les justiciables à connaître et à comprendre davantage leurs droits et leurs responsabilités afin d'accroître leur capacité de faire face à des situations juridiques.

Quatre objectifs ont été établis par le SPEIJ-NB pour faciliter l'exécution de son mandat et l'établissement de ses priorités. Les voici :

(i) Être sensible aux besoins et aux demandes de la collectivité en matière d'information juridique;

(ii) Fournir au public davantage d'information générale et facile à comprendre sur la loi de même que de l'information juridique sur des sujets précis;

(iii) Aider les gens à mieux comprendre les répercussions de la loi sur leurs activités quotidiennes et à apprendre à se débrouiller;

(iv) Faire fonction d'organisme central pour la diffusion d'information juridique en faisant connaître et en rendant accessibles les ressources juridiques de la collectivité et en encourageant la coordination des initiatives d'éducation juridique publique par l'entremise de mécanismes comme le Réseau d'accès à la justice (ACJ-Net).

Conseil d'administration

Margaret McCallum (présidente)
Faculté de droit, Ludlow Hall
Université du Nouveau-Brunswick,
C. P. 4400, succ. A
Fredericton (N.-B.) E3B 5A3

Joanne Léger-Daigle
Services législatifs, ministère de la Justice
C. P. 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

Elaine Gunter
Services législatifs, ministère de la Justice
C. P. 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

Jolène LeBlanc
Ministère de l'Éducation
C. P. 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

Suzanne Bonnell Burley
Services à la justice, ministère de la Justice
C. P. 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

Insp. Lynn Twardosky
Comm., district 2, GRC
4, promenade Doyle
Oromocto (N.-B.) E2V 2V3

Andréa Boudreau-Ouellet
École de droit
Université de Moncton
165, promenade Massey
Moncton (N.-B.) E1A 3E9

Personnel

Employés à temps plein et partiel en 1998-1999

Deborah Doherty, Ph.D.	Directrice générale (temps plein)
Glenda Myles (d'avril à août 1998)	Tenue de livres (temps partiel)
Jenny Burt (d'août 1998 à mars 1999)	Tenue de livres (temps partiel)

Projets spéciaux

Linda Wood (avril et mai 1998)	Avocate
Linda Hill (de janvier à octobre 1999)	Avocate
Clarissa Hurley (de février à mai 1999)	Coordinatrice de la recherche

Étudiantes en droit

Jennifer Sutherland (de mai 1998 à juin 1999)	Université du Nouveau-Brunswick
Yvonne McKean (de mai à août 1998)	Université du Nouveau-Brunswick

Aide sous forme de services

Kim Laforge	Soutien administratif
Anne Blouin	Soutien administratif

Bénévoles et partenaires

La contribution bénévole d'avocats, de procureurs de la Couronne, de juges et de procureurs du gouvernement a encore aidé à la prestation des services d'éducation et d'information sur le droit que dispense le SPEIJ-NB. Ces spécialistes du droit nous ont aidés de bien des façons. Ils ont donné des conseils à nos étudiants en droit dans le cadre de projets de recherche particuliers, ils ont revu l'ébauche des publications afin d'en vérifier l'exactitude et la pertinence, ils ont révisé des documents traduits et ils ont été nombreux à prendre la parole au nom de notre service de conférenciers.

En plus du soutien du milieu juridique, l'apport des services de police, des travailleurs sociaux et de divers groupes communautaires a enrichi notre travail. Nous aimerions souligner tout particulièrement l'aide que nous ont fournie les personnes qui ont participé à nos groupes de discussions et à nos sondages. Parmi celles-ci, mentionnons les représentants du Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées, de divers organismes qui s'occupent des personnes handicapées et de la Maison Gignoo ainsi que les infirmières-hygiénistes, les enseignants et les membres du personnel de l'enseignement à la petite enfance, des services à la famille, des centres de ressources familiales, de la santé mentale et du tribunal de la famille. Ces personnes nous ont permis de trouver des façons de satisfaire plus efficacement aux besoins de renseignements juridiques de publics cibles en matière de pensions alimentaires pour enfants et de violence familiale. Nous désirons aussi souligner l'aide que nous ont fournie les organisations membres du Comité des partenariats avec la collectivité de Fredericton-Oromocto qui nous ont aidés à planifier, organiser et mettre sur pied la conférence sur les mauvais traitements envers les enfants.

Par ailleurs, nous avons beaucoup bénéficié des partenariats et des projets communs que nous avons mis sur pied avec des directions particulières du gouvernement et un certain nombre d'organismes communautaires. Parmi ces initiatives, mentionnons le partenariat qui se poursuit avec la Direction des services aux tribunaux du ministère de la Justice. Nous avons collaboré avec la direction dans le cadre de plusieurs projets importants comme la conception de la documentation sur les petites créances, l'organisation de séances d'information et d'une ligne de renseignements sur les pensions alimentaires pour enfants ainsi que l'élaboration d'un guide révisé sur le divorce et d'une nouvelle trousse de modification de la pension alimentaire pour enfants.

Même si nous ne pouvons nommer toutes les personnes qui ont contribué à l'élaboration des programmes et des projets en matière d'éducation juridique, nous désirons les remercier sincèrement pour leur aide et leur collaboration inestimables.

Merci de tout cœur!

Activités d'éducation juridique de la population

Voici un aperçu des activités et des projets qui ont été mis sur pied en 1998-1999.

A. PUBLICATIONS

i) Nouvelles publications

Le SPEIJ-NB révise et réimprime chaque année un bon nombre de ses publications. Voici les publications qui ont été lancées et celles qui ont été révisées en profondeur en 1998-1999 :

Les mauvais traitements envers les enfants

Depuis quelques années, le SPEIJ-NB concentre ses efforts en matière de violence familiale sur les femmes victimes de mauvais traitements. La participation soutenue de la collectivité aux ateliers sur la violence familiale nous a convaincus de la nécessité d'élargir notre champ d'action afin de traiter des questions de violence familiale du point de vue des enfants, des adolescents, des personnes âgées et des adultes handicapés. On nous a souvent fait part du besoin d'aborder des questions de mauvais traitements chez les enfants et les adolescents et d'admettre que beaucoup de personnes âgées et d'adultes handicapés vivent une relation de violence. Les adolescents étaient particulièrement perçus comme négligés à ce chapitre. De plus, les organismes communautaires qui nous demandaient de la documentation au sujet des mauvais traitements envers les enfants nous ont avoué que leurs recherches ne leur avaient pas permis de trouver beaucoup de documents utiles à l'échelon local. De nombreuses sources nous ont fait part de leurs réactions et de leurs observations au sujet de l'ébauche du livret sur les mauvais traitements envers les enfants, notamment le ministère de la Santé et des Services communautaires, la Direction des poursuites publiques du ministère de la Justice, le service de police de Fredericton, le Centre Muriel McQueen Fergusson pour la recherche sur la violence familiale, la Coalition contre la violence dans les relations et des membres du Barreau du Nouveau-Brunswick. Ce livret bilingue a été lancé dans le cadre d'une conférence sur les mauvais traitements infligés aux enfants qui a eu lieu en novembre. L'envoi postal et le communiqué de presse proactifs ont stimulé la demande et l'utilisation du livret par les organismes de santé, les groupes communautaires, les travailleurs sociaux et les groupes sportifs.

Obtenir son propre divorce au Nouveau-Brunswick

Le SPEIJ-NB a mis à jour, révisé et réimprimé cette publication qui était autrefois produite par le Conseil consultatif sur la condition de la femme du Nouveau-Brunswick. En plus d'en clarifier le langage, nous y avons apporté plusieurs révisions importantes et fondamentales, en particulier en ce qui a trait aux pensions alimentaires pour enfants. Le financement du projet par Justice Canada a soutenu notre travail ainsi que la distribution d'exemplaires gratuits en français et en anglais. Pour promouvoir sa diffusion dans la population, nous avons remis 265 exemplaires gratuits à toutes les bibliothèques de la province ainsi qu'à un éventail de groupes communautaires qui travaillent auprès des

parents en instance de divorce. Les communiqués de presse et la couverture médiatique ont suscité un intérêt considérable à l'égard de ce guide. Moyennant 10 $, les particuliers peuvent s'adresser au SPEIJ pour se procurer leur propre guide. L'intérêt ne s'est pas démenti, puisque nous avons vendu 218 guides en 6 mois (d'octobre 1998 au 31 mars 1999).

Trousse de modification de la pension alimentaire pour enfants du Nouveau-Brunswick

Le SPEIJ-NB a conçu cette trousse d'aide en collaboration avec les Division des services aux tribunaux du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick et avec l'aide de Justice Canada. Depuis deux ans, les parents qui appellent notre ligne de renseignements sans frais au sujet des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants nous demandent souvent comment ils peuvent se procurer les formules préimprimées ou de l'information qui les aiderait à modifier une ordonnance en vigueur pour la faire correspondre aux lignes directrices. La trousse de modification vient combler ce besoin. Elle contient des renseignements simples au sujet des étapes de la préparation des documents nécessaires, du dépôt de l'avis de motion, de la signification des documents, etc. Elle présente aussi un chapitre à l'intention des parents qui doivent répondre à une l'avis demotion et elle donne des renseignements généraux aux deux parties sur la façon de se préparer en vue de l'audience. Des avocats, des travailleurs sociaux rattachés au tribunal et des avocats spécialistes du droit de la famille ont passé en revue la trousse et le feuillet de renseignements sur l'état financier. Nous prévoyons distribuer la trousse dans les palais de justice, les bibliothèques et les organismes de service au début de la nouvelle année financière. Nous espérons aussi l'offrir sur divers sites Internet.

État financier et renseignements sur le revenu

Ce feuillet de renseignements contient des directives sur la façon de remplir l'état financier (formule 72J) et donne des explications sur la signification des renseignements financiers demandés. Il sert de complément à la trousse de modification de la pension alimentaire pour enfants et au guide sur le divorce.

Cour des petites créances

La nouvelle Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick a vu le jour le 1er janvier 1999. Un certain nombre de modifications ont été apportées au mécanisme des petites créances dans le but de le simplifier, de le rendre plus expéditif et d'en améliorer l'accessibilité. Les demandes sont dorénavant entendues par des arbitres, plutôt que par des juges. En outre, le plafond auquel sont assujetties les demandes a été haussé à 6 000 $ et le tribunal peut recevoir des demandes ayant trait aux biens personnels. Pour contribuer à expliquer le nouveau mécanisme des petites créances et à promouvoir l'accès à l'appareil judiciaire, le SPEIJ-NB a collaboré avec le ministère de la Justice dans le but de concevoir la nouvelle brochure intitulée ***Cour des petites créances : Renseignements à l'intention des demandeurs, des défendeurs et des tiers.*** Cette publication vise à aider toutes les parties à l'action, qu'il s'agisse du demandeur, du défendeur ou de tiers. Elle explique la façon de remplir, de déposer et de signifier les documents nécessaires et elle contient des conseils sur les préparatifs en vue de l'audience, l'assignation des témoins et l'exposé de la

cause. Une certaine quantité de brochures a été remise à chacun des sièges de la cour et le SPEIJ a aussi fait parvenir des exemplaires aux bibliothèques et aux organismes de service. Bien que publiée seulement en janvier 1999, cette brochure a suscité une demande extrêmement forte, tant et si bien que nous avons dû la réimprimer avant la fin de l'année financière.

Feuillet de renseignements sur les petites créances et formules préimprimées avec directives

En collaboration avec le ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick, le SPEIJ a conçu des formules préimprimées qui contiennent des directives sur la façon de remplir les documents suivants : ***la demande, la réponse, la réplique, la demande reconventionnelle, la mise en cause, l'affidavit de signification et l'assignation à témoin.*** Nous avons en outre imprimé un feuillet de renseignements sur la signification de la demande que les employés du tribunal remettent aux justiciables intéressés. Pour réduire les coûts et assurer la diffusion du feuillet à grande échelle, nous l'avons imprimé d'une seule couleur afin de permettre aux greffes de la cour de le photocopier.

ii) Travaux (et recherches) en cours

- ***Comment demander la garde, des droits de visite et une pension alimentaire***
- ***Comment se défendre devant les tribunaux***
- ***Droits des malades mentaux***
- ***Admission dans un foyer de soins***
- ***Faire vie commune***
- ***Les bénévoles et la loi***

B. PROJETS SPÉCIAUX ET CONTRATS

Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants – Ligne de renseignements sans frais : Le 1er mai 1998, le Nouveau-Brunswick a adopté les Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants par voie législative. La nouvelle méthode de calcul de la pension alimentaire pour enfants en vertu de la ***Loi sur le divorce*** s'applique dorénavant aux parents non mariés qui se séparent. Les couples qui sont déjà assujettis à une ordonnance antérieure à cette date relativement à la pension alimentaire pour enfants en vertu de la loi provinciale ont aussi le droit de faire correspondre leur ordonnance aux lignes directrices s'ils le désirent. C'est la raison pour laquelle le SPEIJ-NB et les Services aux tribunaux ont décidé de continuer pendant une autre année à assurer le fonctionnement de la ligne de renseignements sans frais sur les pensions alimentaires pour enfants. Le SPEIJ-NB s'est efforcé de mettre la population au courant des changements en distribuant dans les garderies des affiches indiquant le numéro sans frais et en joignant de l'information à tous les paiements de pension alimentaire pour enfants effectués par le tribunal au cours du mois de septembre.

La ligne a fonctionné à temps plein au cours de l'été; le reste de l'année, nous avons utilisé un système de messagerie vocale et le préposé retournait les appels deux demi-journées par semaine. Le préposé était un étudiant en troisième année de droit.

Même si le nombre d'appels ne justifiait pas l'engagement d'un préposé à temps plein, nous devons signaler qu'un grand nombre d'appelants raccrochait chaque semaine au lieu de laisser un message. Le préposé a rempli une feuille de contact à chaque appel pour prendre note des renseignements recherchés et il a préparé un rapport mensuel sur l'achalandage. Dans l'ensemble, nous avons répondu à 452 appels. Le nombre mensuel d'appels allait d'environ 15 à 110. L'analyse des besoins de renseignements des appelants fait ressortir certaines convergences. En premier lieu, la plupart des appelants qui désiraient modifier une ordonnance de pension alimentaire pour enfants se sont dits incapables de communiquer avec l'autre parent ou d'obtenir son consentement. Deuxièmement, la plupart des appelants disaient ne pas être en mesure de payer les services d'un avocat. Enfin, presque tous les appelants semblaient être à la recherche de renseignements qui leur permettraient, que ce soit à titre de créancier ou de débiteur, de demander directement au tribunal de faire correspondre leur ordonnance en vigueur aux lignes directrices (pour de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez consulter le rapport annuel du service de la ligne sans frais).

Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants – Séances d'information : Même si le SPEIJ-NB a planifié et organisé des séances d'information sur les pensions alimentaires pour enfants à l'échelle de la province surtout au cours de la dernière année financière, 11 des 13 séances ont en fait eu lieu en avril et en mai 1998. Nous avions l'intention de fournir aux parents l'occasion de prendre connaissance des lignes directrices par l'entremise d'un avocat local et de poser des questions, surtout dans les régions rurales. Ce projet a été mis sur pied en collaboration avec le ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick et avec l'aide de Justice Canada. Les participants et l'organisation responsable ont rempli des formules d'évaluation (pour de plus amples renseignements à ce sujet, consultez le rapport final sur les séances d'information). Les parents qui ont assisté aux séances les ont jugées profitables. Malgré les affiches, les annonces et les messages d'intérêt public, la plupart des parents ont dit avoir appris la tenue des séances par le bouche à oreille. Dans les régions où l'assistance a été faible, les organisations responsables ont jugé que l'absence d'anonymat propre aux petites localités et le stigmate rattaché à la présence à une activité « pour parents divorcés » ont été des éléments dissuasifs.

Évaluation des besoins de renseignements juridiques sur les pensions alimentaires pour enfants : Nous avons entrepris la première phase de cette étude pour le compte de Justice Canada en août 1998. La deuxième phase a débuté en février 1999. Cette évaluation a pour objectif de recenser les obstacles à l'accès aux renseignements juridiques sur les pensions alimentaires pour enfants dans les collectivités rurales du Nouveau-Brunswick, notamment pour les femmes qui quittent une relation violente dans une région rurale; elle a aussi pour but de préparer un rapport qui recommandera des stratégies de communication convenables et efficaces.

Évaluation des besoins de renseignements juridiques sur la violence familiale : Toujours pour le compte de Justice Canada, le SPEIJ-NB a réalisé une évaluation des besoins de renseignements juridiques sur la violence familiale des groupes cibles difficiles à atteindre. Parmi les groupes visés par cette étude, mentionnons les femmes autochtones, les adultes handicapés et les femmes vivant en milieu rural. L'objectif de ce travail consiste à recenser les obstacles à l'accès aux renseignements et à formuler des

recommandations au sujet de l'élaboration de méthodes de rechange et d'outils innovateurs pour combler l'ensemble des besoins en matière d'information juridique.

C. PROJETS DE FORMATION ET D'ÉDUCATION

Conférence sur la prévention des mauvais traitements envers les enfants : Le SPEIJ-NB a collaboré avec le Comité des partenariats avec la collectivité de Fredericton-Oromocto dans le but d'organiser une conférence bilingue d'envergure provinciale sur la prévention des mauvais traitements infligés aux enfants (les 19 et 20 novembre 1998). Cette conférence avait pour objectif de fournir de l'information aux gens qui travaillent ou qui font du bénévolat auprès des enfants sur la façon de reconnaître les indices de mauvais traitements et de négligence, sur l'obligation de signalement, sur la réponse à la divulgation, etc. Près de 100 participants ont assisté à la conférence; leurs évaluations font état d'un taux de satisfaction élevé (pour de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez consulter le rapport sur les faits saillants de la conférence).

D. SERVICE DE CONFÉRENCIERS

Le SPEIJ-NB offre un service de conférenciers qui répond aux demandes de renseignements juridiques des groupes communautaires, des médias et d'autres intéressés. Des avocats et d'autres spécialistes de tous les coins de la province acceptent de donner bénévolement de leur temps afin de participer à ce service. Les employés du SPEIJ ont aussi participé à un certain nombre d'émissions télévisées, d'entrevues radiophoniques et d'exposés.

E. VIDÉOTHÈQUE ET BIBLIOTHÈQUE DE DOCUMENTATION

En tout, le SPEIJ-NB a reçu 28 demandes d'emprunt de vidéos de sa vidéothèque. Parmi celles-ci, huit (8) provenaient de groupes et de particuliers qui désiraient emprunter la vidéo sur les mauvais traitements envers les femmes intitulée ***Changer sa destinée.*** Dix (10) autres demandes visaient divers documentaires vidéo sur la violence dans les fréquentations et au sein de la famille. On nous a souvent demandé des vidéos au sujet des répercussions de la violence familiale sur les enfants. D'autres demandeurs voulaient emprunter des vidéos sur des sujets relatifs au droit de la famille, aux jeunes contrevenants et aux instances civiles. Un éventail de groupes ont visionné nos vidéos, notamment des écoles secondaires, des cliniques de santé mentale, des maisons de transition ainsi que des groupes universitaires et communautaires. Nous avons vendu douze exemplaires de la cassette vidéo ***Changer sa destinée.***

Pour continuer à offrir une vidéothèque à jour qui tient compte des besoins de la collectivité, le SPEIJ-NB a acheté ou acquis plusieurs vidéos cette année. De plus, nous avons transformé notre vidéothèque pour en faire aussi une bibliothèque de documentation. Nous pouvons ainsi mettre à la disposition de la population une panoplie de documents de référence provenant d'autres organismes. À titre d'exemple, nous avons acheté de la documentation comme des guides et des vidéos de formation sur la

prévention des mauvais traitements envers les enfants qui aident à faire la sélection du personnel et des employés qui travaillent avec des enfants ou qui portent sur le signalement des cas d'enfants victimes de mauvais traitements. Voici les vidéos que nous avons ajoutées à notre vidéothèque au cours de l'année :

**** Love Taps***
Drame émouvant au sujet des adolescents, des relations et de la violence dans les fréquentations. Office national du film du Canada (21,15 minutes).

**** Une question de confiance***
Vidéo qui favorise un échange franc et ouvert sur le signalement, la prévention et la guérison du viol par une connaissance (disponible en français et en anglais). Comprend un dépliant. Kinetic Films inc. (29,3 minutes).

**** The Rape Drug : A New Menace***
Examen de l'usage croissant du rohypnol, une drogue qui transforme les victimes en proies faciles pour les avances sexuelles d'un agresseur. Films for the Humanities & Sciences (26 minutes).

**** Chacun de son côté***
Vidéo unique qui donne la parole aux personnes qui ont vécu une séparation ou un divorce et aux spécialistes qui les ont aidées dans leurs démarches (disponible en français et en anglais). Comprend un dépliant et de la documentation. Ministère du Procureur général de l'Ontario (55 minutes).

**** Abusive Relationships : Crossing the line***
Examen de la violence familiale entre adolescents qui vise à sensibiliser le spectateur aux symptômes, aux causes et aux traitements. Comprend un guide de l'animateur. United Learning inc. (13,3 minutes).

**** You Oughta Know : Teens talk about dating and abuse***
Vidéo qui cerne, examine et explique le problème de la violence dans les fréquentations et qui propose des solutions. Comprend un dépliant. Kinetic Films (23 minutes).

**** Finding Out : Incest & Family Sexual Abuse***
Examen de ce qui se produit après le signalement d'un cas d'inceste. Comprend un dépliant. Kinetic Films (28 minutes).

**** Bless the Children***
Vidéo destinée aux membres du clergé, aux animateurs laïcs, aux pédagogues religieux et aux enseignants qui sont intéressés à mettre sur pied un programme de sécurité personnelle pour aider à prévenir les mauvais traitements envers les enfants. Comprend un guide d'étude et des dépliants à distribuer. Centre for the Prevention of Sexual and Domestic Abuse (40 minutes).

Seen But Not Heard
Docudrame au sujet des conséquences psychologiques et physiques importantes chez les enfants qui sont témoins de mauvais traitements infligés à leur mère. Comprend un guide. Kinetic Films inc. (29,3 minutes).

Intervention dans les situations de violence familiale
Ce documentaire vidéo et le manuel qui l'accompagne ont été conçus de sorte à servir d'outils de référence pour les infirmières, les médecins et les travailleurs sociaux des salles d'urgence qui désirent mettre en œuvre dans leur hôpital des directives sur les interventions dans les cas de violence familiale. Porte surtout sur les mauvais traitements infligés aux femmes, mais s'applique aussi aux interventions dans tous les cas d'adultes victimes de mauvais traitements (manuel disponible en français et en anglais). Vancouver Hospital and Health Sciences Centre (partie 1 : 47,5 minutes; partie 2 : 26 minutes).

Devoir de diligence : Campagne nationale d'éducation sur le filtrage
Campagne nationale d'éducation en matière de sélection des bénévoles et des employés qui occupent des postes de confiance auprès des enfants et d'autres personnes vulnérables (disponible en français et en anglais). Comprend un guide (bilingue). Coopérant Canada : Association canadienne des centres d'action bénévole (15 minutes).

F. COMITÉS, CONSULTATIONS, RECHERCHE ET SENSIBILISATION

a) **Violence familiale en milieu agricole et rural :** Le SPEIJ-NB a continué d'agir à titre de représentant de la collectivité au sein de cette équipe de recherche multidisciplinaire du Centre Muriel McQueen Fergusson pour la recherche sur la violence familiale. Les conclusions des chercheurs aident le SPEIJ-NB à concevoir des produits d'information juridique qui tiennent plus efficacement compte des besoins des femmes vivant en milieu rural et des obstacles auxquels elles font face. Dans le cadre de son rôle, le SPEIJ-NB siège au **Comité de l'élaboration des politiques** du centre ainsi qu'au **Comité de rédaction** qui a établi les paramètres d'une série de documents de travail.

b) **Comité provincial de sensibilisation du public à la violence familiale par les partenariats avec la collectivité :** Le SPEIJ-NB continue d'être membre d'un comité provincial composé de plusieurs groupes communautaires et de représentants gouvernementaux. Ce comité, dont la présidence conjointe et la gestion sont assurées par la Fondation Muriel McQueen Fergusson, encadre la mise en œuvre de la stratégie visant à sensibiliser la population à la violence familiale et à promouvoir l'adoption de mesures dans ce domaine.

c) **Comité de coordination de la région de l'Atlantique sur la prévention du crime et la sécurité communautaire :** Le SPEIJ-NB continue de siéger au Comité de coordination de la région de l'Atlantique sur la prévention du crime et la sécurité communautaire. Le travail du SPEIJ-NB consiste à faire en sorte que

le comité ait une gamme de contacts avec les secteurs de la justice pénale, du bien-être social et des services du Nouveau-Brunswick.

d) **Comité consultatif national de la vidéo au sujet des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants :** Le SPEIJ-NB siège à ce comité national qui formule des opinions ainsi que l'orientation du projet national sur la vidéo qui expliquera aux élèves du secondaire les obligations qui se rattachent au fait de devenir parent.

e) **Comité du projet de guide du droit environnemental du Nouveau-Brunswick :** Le SPEIJ-NB a accepté de siéger à ce comité qui encadre le projet visant à concevoir et à publier un guide du droit environnemental. Sous la direction du Conseil de conservation, le comité cherche à obtenir du financement du Fonds en fiducie pour l'environnement.

G. AUTRES ACTIVITÉS

i) Activités de distribution

Le SPEIJ-NB dispose d'une petite collection de rapports et de documents de recherche provenant de Justice Canada et d'autres sources. Nous avons aussi un petit stock de documents de formation juridique produits par divers ministères provinciaux et par Justice Canada. En réponse à des demandes particulières de renseignements, ces documents sont distribués ou prêtés au public.

ii) Relations avec les fournisseurs de services d'éducation juridique

Le SPEIJ-NB est membre de l'Association canadienne de vulgarisation et d'information juridiques et siège au conseil d'administration. En 1998, il a participé à l'assemblée annuelle de l'association à l'Île-du-Prince-Édouard. En janvier 1999, le SPEIJ-NB a aussi participé à une rencontre avec des représentants de Justice Canada dans le but de discuter des indicateurs de rendement.

Aperçu des services d'information

Même si le SPEIJ-NB entreprend de nombreux projets spéciaux, organise des ateliers et met sur pied une panoplie d'initiatives, son programme de publication demeure la raison d'être de ses services d'information. Nous nous efforçons chaque année de surveiller notre efficacité au plan de la prestation des services d'information. Nous examinons l'intérêt que suscitent nos publications et nos autres services d'information juridique ou d'orientation. Quels domaines du droit sont les plus en demande? Distribuons-nous de l'information juridique de façon égale partout dans la province et aux deux communautés linguistiques? Quels genres d'organisations veulent obtenir de la documentation? Les organismes de service répètent-ils leurs commandes de documents à distribuer à leurs clients? Les nouvelles initiatives ont-elles été bien accueillies? Par exemple, les nouvelles publications ont-elles trouvé preneurs, en particulier dans le groupe cible ou chez les dispensateurs de services?

Nous pouvons heureusement répondre à la plupart de ces questions grâce aux données recueillies au moyen de nos formules de contact (voir l'annexe A). Nous apprécions recevoir des observations qualitatives de la part de particuliers et de groupes, mais nous reconnaissons l'importance d'étayer ces commentaires sporadiques à l'aide de statistiques concrètes. Ces données jouent le rôle d'indicateurs de la réussite des efforts que nous déployons pour satisfaire aux besoins d'information juridique de la population. Non seulement sont-elles un bon baromètre de notre rendement, mais elles nous fournissent aussi des renseignements précieux à des fins de planification et de budgétisation. L'analyse qui suit témoigne des réussites et du rendement des services d'information dispensés par le SPEIJ-NB en 1998-1999.

Augmentation de plus de 40 p. 100 du nombre de documents distribués.

Le SPEIJ-NB renseigne la population au sujet du droit au moyen d'une panoplie de projets, de programmes et d'activités qui ont pour but de combler les besoins déterminés. En 1998-1999, nous avons répondu à 904 demandes de renseignements et nous avons distribué 136 685 dépliants, comparativement à 678 demandes et à 98 145 dépliants l'année précédente. De plus, les ministères ont acheté 33 500 dépliants pour leur propre usage ou pour les distribuer. Parmi ceux-ci, mentionnons la brochure sur le harcèlement sexuel à l'école qui a été commandée par les deux directions linguistiques du ministère de l'Éducation, le livret sur la protection de l'enfance ainsi que les documents sur les mauvais traitements et la négligence dont sont victimes les adultes handicapés et les personnes âgées, qui ont été réimprimés pour le compte du ministère de la Santé et des Services communautaires, ainsi que les dépliants sur les petites créances qui ont été commandés par le ministère de la Justice. En tout, le SPEIJ-NB a distribué 170 185 documents à teneur juridique. En outre, les membres du public ont pris environ 2 000 dépliants dans les présentoirs de notre bureau. Ces statistiques montrent clairement l'accroissement de l'usage que fait le public de nos documents. Le nombre de brochures distribuées directement à des

particuliers et à des organismes s'est en fait accru de 40 p. 100 par rapport à l'année dernière.

Le téléphone demeure le moyen préféré de communiquer avec le SPEIJ-NB.

Avec le lancement régulier de nouvelles publications au cours de l'année, les statistiques sur la distribution indiquent que la répartition est assez égale tout au long de l'année, si on fait exception d'une légère augmentation à l'automne. Le tableau 3 montre que le téléphone demeure le moyen favori de présenter une demande, même si le nombre de demandes formulées par téléphone est passé de 75 p. 100 l'année dernière à 63,5 p. 100 cette année. Ces chiffres ne tiennent pas compte des 452 appels acheminés à notre ligne de renseignements sans frais au sujet des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants ni de la distribution des documents sur les pensions alimentaires pour enfants qu'elle a provoquée (voir le rapport annuel de la ligne de renseignements sans frais). Après le téléphone, le courrier était la façon choisie de communiquer avec le SPEIJ-NB, suivi du télécopieur et de la demande en personne. Le nombre des demandes acheminées par courriel s'est accru légèrement. La popularité des demandes par téléphone témoigne probablement du fait que la majorité des commandes provient de dispensateurs de services; les particuliers, pour leur part, considèrent que le courrier coûte moins cher.

La majorité des demandes provient de groupes et d'organisations.

Les publications du SPEIJ-NB sont commandées par des particuliers qui désirent eux-mêmes obtenir des renseignements juridiques et par des organismes et organisations qui distribuent les documents à leurs clients. Même si les particuliers sont à l'origine de 27 p. 100 des demandes, les documents qui leur sont remis représentent à peine 6 p. 100 de toute la documentation distribuée. Les demandes des groupes communautaires, des organismes de santé, des organisations de personnes âgées, des écoles et d'autres intervenants représentent 94 p. 100 des documents distribués.

Le droit de la famille est le secteur le plus en demande.

Les tableaux 4, 5, 6, 7 et 7a contiennent des données sur les secteurs du droit les plus demandés et sur les genres d'organisations qui commandent la documentation. Ces chiffres nous aident à déterminer les sujets les plus demandés ainsi que les dépliants que nous allons réimprimer si les ressources le permettent. Les tableaux 6 et 7a montrent les secteurs du droit qui ont été les plus recherchés cette année, tant du point de vue du nombre des demandes que de celui du nombre de documents. Les trois premiers secteurs, aux plans du nombre de demandes et du nombre de documents, ont été le droit de la famille, qui représentait 23,5 p. 100 des documents distribués, les personnes âgées par rapport à la loi, avec 16,7 p. 100 des documents, et la violence familiale (12.2 p. 100), suivie de près par la violence à l'école (9.9 p. 100).

La promotion des Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants a provoqué une augmentation de la demande.

Le secteur du droit de la famille a toujours suscité une forte demande, mais le nombre de documents distribués a presque doublé dans cette catégorie par suite des campagnes de publicité au sujet des Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants. Le tiers des quelque 32 000 dépliants sur le droit de la famille qui ont été demandés portait sur les pensions alimentaires pour enfants. Près de 2 000 de ces dépliants ont été remis à des groupes qui organisaient des séances d'information sur les pensions alimentaires pour enfants. Ces chiffres ne tiennent pas compte des documents sur les pensions alimentaires pour enfants qui ont été distribués par l'entremise de la ligne de renseignements sans frais.

Les personnes âgées ont une bonne opinion des nouveaux documents.

Les documents sur la situation des personnes âgées face à la loi viennent au deuxième rang parmi les plus demandés. Ce résultat découle de la publication de plusieurs nouveaux livrets à l'intention des personnes âgées. Dans cette catégorie, la distribution a augmenté dans une proportion de 1 à 15, ce qui dénote la réussite de nos efforts visant à combler les besoins d'information juridique des personnes âgées. Même si les demandes de documentation destinée aux personnes âgées provenaient de nombreux organismes, le tableau 4 montre que le nombre de documents distribués directement aux organisations de personnes âgées a triplé depuis l'année dernière.

Plus de 70 000 documents sur la violence ont été commandés, ce qui représente 51 p. 100 de la documentation distribuée.

Le secteur qui se classe au troisième rang quant à la demande est celui de la violence familiale. Outre les documents de ce secteur, 66 p. 100 des 22 719 publications demandées dans la catégorie des personnes âgées portent sur les mauvais traitements et la négligence. Nous avons classé ces documents dans cette catégorie en raison de leurs lecteurs cibles. Par ailleurs, plus de 15 000 dépliants ont été distribués dans la catégorie de la violence à l'école, et 5 000 livrets sur les mauvais traitements envers les enfants ont été distribués dans la catégorie du droit de la famille. Si nous prenons en considération l'ensemble de nos documents traitant de la violence (mauvais traitements envers les femmes, les enfants et les personnes âgées et violence chez les adolescents), la catégorie de la violence familiale viendrait clairement au premier rang sur le plan de la demande, puisque près de 70 000 exemplaires ont été distribués à ce sujet. De plus, ce nombre ne tient pas compte des 30 500 livrets sur la violence ou les mauvais traitements qui ont été achetés et distribués directement par les ministères de la Santé et des Services communautaires et de l'Éducation.

Les services de santé sont les plus grands utilisateurs cette année.

Le tableau 4 donne le nombre de demandes et de documents commandés par les organisations. Les quatre plus importants utilisateurs de nos documents cette année ont été les hôpitaux et les bureaux de la santé mentale et de la santé publique (12,3 p. 100 des documents distribués), Services Nouveau-Brunswick (10 p. 100), les écoles (9 p. 100), et Cabinets d'avocats (8,8 p. 100). Les

services de police, les tribunaux et une panoplie d'organisations à but non lucratif ont aussi commandé des brochures à l'intention de leurs clients.

La plus forte augmentation de la demande a été enregistrée dans les écoles.

Il convient de souligner l'accroissement de la demande dans les écoles. L'année dernière, nous avons répondu à 19 demandes provenant des écoles et nous y avons distribué 3 355 dépliants. Cette année, nous avons enregistré 49 demandes et nous avons fait parvenir aux écoles 12 230 dépliants. Les écoles voulaient généralement obtenir des renseignements sur la violence familiale, la violence à l'école et les questions relatives au droit pénal.

Services Nouveau-Brunswick est l'un des principaux points d'accès pour la population.

Les centres de Services Nouveau-Brunswick demeurent l'un des principaux points d'accès à l'information juridique pour la population. En effet, ils ont distribué près de 14 000 publications au public. Même si ce chiffre égale celui de l'année dernière, le nombre réel de demandes des centres est passé de 39 à 21. Cette statistique témoigne peut-être de la faculté qu'ont les employés des centres de surveiller l'écoulement des stocks, ce qui leur permet d'espacer leurs commandes.

La distribution double dans les cabinets d'avocats

L'augmentation de 30 p. 100 du nombre des demandes provenant des cabinets d'avocats s'est traduite par une hausse de 87 p. 100 du nombre de documents qui y ont été distribués. Les cabinets d'avocats se sont classés au quatrième rang en ce qui concerne le nombre de documents demandés. Les commandes concernaient surtout le dépliant sur les testaments, les documents à l'intention des personnes âgées et les dépliants traitant de violence familiale. L'accroissement de la demande semble être attribuable à un envoi postal dans lequel le Barreau du Nouveau-Brunswick a inclus une note du SPEIJ au sujet de ses nouveaux documents destinés aux personnes âgées. Un deuxième envoi au sujet du livret sur la Cour des petites créances a provoqué une réponse enthousiaste qui se reflétera dans les statistiques de l'année prochaine.

Les documents du SPEIJ sont prisés des policiers.

Les services de police et les détachements de la GRC de l'ensemble de la province ont commandé près de 10 000 dépliants. Ces intervenants utilisent beaucoup les documents sur la violence dans les fréquentations et sur le harcèlement sexuel à l'école lors de leurs exposés en milieu scolaire. Les services de police ont aussi commandé en grand nombre les nouveaux documents sur les mauvais traitements et la négligence dont sont victimes les personnes âgées et les adultes handicapés. Les corps policiers se classent au sixième rang des plus importants utilisateurs des documents du SPEIJ.

Le SPEIJ-NB tient compte du caractère bilingue de la province.

Le SPEIJ-NB est un service du gouvernement provincial qui offre l'accès à l'information en français et en anglais à tous les Néo-Brunswickois. La plupart de nos documents sont imprimés tête-bêche en français et en anglais. Néanmoins, nous tenons compte du nombre de demandes selon la langue. En

tout, 11 p. 100 des documents demandés étaient destinés à des lecteurs francophones, 31 p. 100 à des lecteurs bilingues et 58 p. 100 à des lecteurs anglophones.

Augmentation de 300 p. 100 des dépliants commandés dans la péninsule acadienne.

Le SPEIJ-NB encourage un éventail d'organismes communautaires à distribuer ses publications. De cette façon, nos documents sont disponibles partout, en milieu rural comme en milieu urbain. Pour déterminer le degré de réussite des efforts que nous déployons pour être présents dans toutes les régions de la province, nous tenons compte des demandes de renseignements selon la ville d'origine. De plus, nous examinons la distribution par comté et nous la comparons à la répartition de la population. Au cours des dernières années, notre taux de pénétration a été relativement faible dans les comtés de Carleton, Restigouche, Kent et Gloucester en proportion de la population qui y vit. Nous avons tenté de sensibiliser la population à nos services dans ces régions en faisant leur promotion dans le cadre des comités contre la violence familiale et des centres de ressources familiales. Nous sommes très heureux de constater un accroissement de l'utilisation dans le comté de Gloucester, qui englobe la péninsule acadienne, soit la troisième région la plus populeuse de la province. Le nombre de publications distribuées dans cette région est passé d'environ 4 300 l'année dernière à plus de 12 300 cette année.

Les commandes de dépliants quintuplent dans le comté de Kent.

Dans le comté de Kent, le nombre de dépliants commandés est passé de 216 l'année dernière à 1 056 cette année. Ces chiffres semblent encore témoigner de l'utilisation accrue des documents sur la violence familiale. Le nombre de documents commandés par les dispensateurs de services du comté de Restigouche a aussi augmenté, passant de 4 000 dépliants l'année dernière à 7 520 cette année, tandis que le nombre de documents demandés dans le comté de Carleton a doublé, passant de 1 781 à 3 806. Le tableau 11 montre que le SPEIJ-NB distribue des documents dans chacune des régions de la province en proportion approximative de la population qui y vit. Les comtés comme celui de York où sont situés de grands centres urbains (Fredericton), font normalement une grande utilisation de nos documents, puisqu'on y trouve les sièges sociaux de nombreux organismes provinciaux et que ceux-ci ont tendance à commander en grandes quantités afin d'assurer la distribution à leurs bureaux de la province.

Les autres provinces commandent parfois des documents du SPEIJ-NB.

Les tableaux 9 et 10 indiquent que nous avons aussi reçu 45 demandes de l'extérieur du Nouveau-Brunswick, lesquelles touchaient environ 2 800 publications. Les commandes provenaient de presque toutes les provinces, la plupart du temps d'organisations communautaires, de corps policiers, de services aux victimes et de particuliers. En tout, 83 p. 100 de ces documents ont été envoyés à des groupes des régions rurales de l'Ontario, apparemment à la suite d'un article paru en 1997 dans le bulletin ***Education Wife Assault,*** lequel faisait la promotion de nos publications en matière de violence familiale.

Plus de 200 guides sur le divorce vendus en six mois.

Nous avons classé notre guide sur le divorce dans une catégorie distincte cette année afin de pouvoir comptabiliser les ventes et la distribution (voir l'annexe B). En six mois, nous avons distribué 265 exemplaires gratuits et nous en avons vendu 218. Le guide se présente dans l'une ou l'autre des langues officielles, plutôt que sous une forme bilingue. Dans l'ensemble 74,5 p. 100 des guides que nous avons vendus étaient en anglais, et 25,5 p. 100 en français. Étant donné que le guide était auparavant vendu par le Conseil consultatif sur la condition de la femme, nous avons aussi décidé de comptabiliser les ventes selon le sexe pour nous assurer qu'il était facile pour les femmes de se le procurer. Ce semble être le cas, puisque 65 p. 100 des guides vendus l'ont été à des femmes.

Plus de 88 p. 100 des appelants posent des questions au sujet du guide sur le divorce.

Pour la première fois, nous avons compilé des données sur les appelants qui désiraient simplement obtenir des renseignements ou être orientés au téléphone (voir les annexes B et C, qui font état des ventes du guide sur le divorce ainsi que des demandes de renseignements et des questions selon le domaine du droit et la langue). Plus de 88 p. 100 des 182 appelants qui souhaitaient obtenir des renseignements au téléphone ont posé des questions au sujet du guide sur le divorce. Dans l'ensemble, 73 p. 100 des questions ont été posées en anglais, et 30 p. 100 en français. Ce chiffre correspond de près aux statistiques sur la distribution du guide selon la langue.

Les femmes sont plus enclines à poser des questions.

Étant donné que les trois quarts des demandes de publications proviennent des dispensateurs de services, nous n'avons pas jugé utile de compiler des données sur le sexe des appelants. Toutefois, nous avons tenu compte des ventes du guide sur le divorce et des questions posées selon le sexe. Les femmes étaient plus nombreuses que les hommes à appeler et à poser des questions au sujet d'un domaine du droit. Dans l'ensemble, 75,8 p. 100 des questions ont été formulées par des femmes. Même si les femmes n'ont acheté que 65 p. 100 des guides sur le divorce, elles représentaient 80 p. 100 des appelants qui désiraient obtenir des renseignements au sujet de l'utilisation de celui-ci. Les appelants voulaient aussi obtenir des renseignements ou être orientés en matière de droit de la famille et de testaments.

Sommaire financier

Le budget principal pour l'année 1998-1999 se chiffrait à 280 983 $. Le SPEIJ obtient du financement et des services du ministère fédéral de la Justice (70 000 $), de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick (35 000 $) et du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick (54 000 $). On évalue que le soutien des bénévoles équivaut à 40 000 $. De plus, nous avons reçu du financement pour les projets, des contrats et des contributions de l'extérieur, le tout représentant 81 503 $.

L'étude comptable de Teed, Saunders & Doyle a vérifié les livres comptables du SPEIJ-NB. Les états financiers vérifiés pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 1999 figurent à l'annexe D.

Annexe A : Demandes de renseignements

Tableau 1 Données sur la distribution par trimestre

Trimestre	Nombre de Demandes	Nombre de publications	Pourcentage des Publications
1er (04/01/98 – 06/30/98)	240	34 144	24,9 %
2e (07/01/98 – 09/30/98)	236	44 548	32,6 %
3e (10/01/98 – 12/31/98)	187	30 343	22,2 %
4e (01/01/99 – 03/31/99)	241	27 650	20,3 %
Total	**904**	**136 685**	**100 %**

Tableau 2 Distribution proactive des documents du SPEIJ par des tiers

Publications	Ministère	Langue	Quantité
Sexual Harassment	Éducation	Anglais	10 000
Harcèlement Sexuel	Éducation	Français	10 000
Protection de l'enfance	Santé et Services communautaires	Bilingue	5 000
Violence et négligence	Santé et Services communautaires	Bilingue	5 000
Violence dans les fréquentations	Dép. de psychologie de l'UNB	Anglais	500
Petites créances	Justice	Bilingue	3 000
Total			**33 500**
Total Tableaux 1 et 2			**170 185**

Tableau 3 Mode de la demande

Demande reçue par	Nombre de demandes	% de toutes les demandes
Téléphone	574	63,5 %
Courrier	122	13,5 %
Télécopieur	108	12 %
En personne	40	4,4 %
Autre	39	4,3 %
Courriel	21	2,3 %
TOTAL	**904**	**100%**

Tableau 4 Principaux demandeurs des publications du SPEIJ

Le tableau qui suit indique le nombre de demandes formulées et le nombre de dépliants distribués à chaque groupe ou organisation (par ordre décroissant).

Groupe ou organisation	Nombre de demandes	Nombre de publications	% du total des publications
1. Santé et Services comm.	27	6 046	4,4 %
Santé mentale	27	4 154	3 % — 12,3 %
Santé publique	17	1 459	1 %
Hôpitaux/Org. de santé [1]	41	5 365	3,9 %
2. Services N.-B.	21	13 835	10 %
3. Écoles	49	12 230	9 %
4. Cabinets d'avocats [2]	84	12,059	8,8 %
5. Gouvernement provincial	61	9 526	7 %
6. GRC/Services de police	32	9 294	6,8 %
7. Particuliers	243	8 061	5,9 %
8. Organisations à but non lucr.	54	6 886	4,6 %
9. Tribunaux/Justice	28	4 664	3,4 %
10.Organisations de pers. âgées [3]	21	3 835	2,8 %
11.Médiateur des loyers	14	3 650	2,7 %
12.Services à la famille	22	3 508	2,6 %
13.Établissements financiers [4]	30	3 260	2,4 %
14.Bibliothèques	15	3 006	2,2 %
15.Dév. des ress. humaines	18	2 444	2 %
16.Centres de ress. familiales	15	2 069	1,5 %
17.Ateliers sur les pens. alim.	7	1 772	1,3 %
18.Organisations de femmes	15	1 581	1,2 %
19.Entreprises	15	1 146	0,8 %
20.Services aux victimes	1	1 038	0,8 %
21.Maisons de transition	8	825	0,6 %
22.Municipalités	6	589	0,4 %
23.Organisations de jeunes	5	317	0,2 %
24.Gouvernement fédéral	2	102	0 %
25.Églises	3	23	0 %
26.Organisations autochtones	1	22	0 %

[1] Comprend les médecins, les hôpitaux, les hôpitaux extra-muraux et le VON.
[2] Comprend les avocats, l'Aide juridique et l'Assistance juridique.
[3] Comprend les groupes de personnes âgées, les foyers de soins et la Société Alzheimer.
[4] Comprend les caisses populaires et les compagnies d'assurance.

Tableau 5 Secteurs du droit demandés par les principaux distributeurs

Le tableau qui suit indique les secteurs du droit les plus demandés par les différents genres d'organisations. Il donne le pourcentage des documents utilisés par les organisations par rapport à chacun de ces domaines.

Groupe	Catégorie la plus demandée	Deuxième catégorie	Troisième catégorie
Ligne sans frais	***Famille 90,3 %***	Généralités 9,7 %	
Églises	Famille 65,2 %	Testaments 21,7 %	Pers. âgées 13,3 %
Entreprises	Testaments 19,6 %	Famille 12,2 %	Droit pénal 10,5 %
Tribunaux/Justice	Famille 50,2 %	Procédure légal 30,6%	Consommation 6,7 %
Centres de ress. Familiales	Droit pénal 21 %	Violence à l'école 18,5 %	Famille 17,9 %
Services à la famille	Famille 29,8 %	Violence familiale 25,7 %	Violence à l'école 8,8 %
Gouv. Fédéral	Droit pénal 100 %		
Établiss. financiers	Testaments 43,9 %	Pers. âgées 10,9 %	Famille 7,5 %
Santé et Serv. comm.	Famille 44,4 %	Pers. âgées 28,9 %	Droit pénal 1,4 %
Santé mentale	Famille 31,6 %	Pers. âgées 28,7 %	Droit pénal 12,3 %
Santé publique	Famille 45 %	Droit pénal 17,1 %	Viol. familiale 14,3 %
Hôpitaux	Famille 22,3 %	Viol. familiale 19,5 %	Droit pénal 7,9 %
Développement des ress. Humaines	Famille 71 %	Pers. âgées 18,4 %	Testaments 1,6 %
Particuliers	Famille 22,9 %	Testaments 22,9 %	Pers. âgées 17,4 %
Cabinets d'avocats	Testaments 29,8 %	Pers. âgées 12,9 %	Viol. familiale 12,4 %
Bibliothèques	Famille 23,9 %	Pers. âgées 15 %	Viol. familiale 6,6 %
Municipalités	Viol. familiale 28,3 %	Famille 23,9 %	Testaments 6,8 %
Org. autochtones	Consommat. 63,3 %	Droit civil 36,7 %	
Org. sans but lucr.	Famille 22,7 %	Pers. âgées 21,5 %	Viol. familiale 4,8 %
Gouv. Provincial	Pers. âgées 27,9 %	Famille 16,8 %	Viol. familiale 11,2 %
GRC/Police	Violence à l'école 23 %	Pers. âgées 15 %	Droit pénal 12,2 %
Médiateur des loyers	Logement 100 %		
Écoles	Violence familiale 28,2 %	Violence à l'école 28,2 %	Droit pénal 13,7 %
Org. pers. âgées	Pers. âgées 69,7 %	Testaments 14,3 %	Procédure 5 %
Services N.-B.	Famille 18,8 %	Testaments 17,5 %	Immobilier 8,1 %
Maisons de transition	Viol. familiale 45,7 %	Famille 17,6 %	Droit pénal 6,1 %
Services aux victimes	Droit pénal 25,5 %	Pers. âgées 12,6 %	Violence à l'école 9,6 %
Org. de femmes	Viol. familiale 29,9 %	Famille 16,4 %	Droit pénal 14,5 %
Org. de jeunes	Famille 77,7 %	Généralités 14 %	Procédure 3 %

Tableau 6 Répartition des demandes et des publications selon le domaine du droit

Domaine du droit	Répartition des demandes totales	Nombre de dépliants	Pourcentage du total des publications
Litiges civils			
On se reverra en cour!	66	849	
Accès interdit	74	1 820	2 %
Sous-total	**140**	**2 669**	
Droit de la consommation			
Consommateur (série de 3)	174	2 408	
Langues officielles et assurances	40	335	
Si ça vous semble trop beau...	64	1 442	
Guide de placement en valeurs mob.	35	359	4,8 %
Guide sur le démarchage	58	872	
Quelques sages conseils (démarchage)	66	1 170	
Sous-total	**437**	**6 586**	
Droit corporatif	**67**	**392**	0,3 %
Organismes à but non lucratif			
Droit pénal			
Les voies de fait	98	2 767	
Ce que tout témoin devrait savoir	76	1 172	6,9 %
Agressions sexuelles	102	3 702	
Services aux victimes et témoins	74	1 678	
Sous-total	**350**	**9 319**	
Droit de la famille			
Mauvais traitements envers les enfants	102	4 765	
Prestations de soutien (S4)*	485	10 125	
Protection de l'enfance	131	5 222	23,5 %
Biens matrimoniaux	114	2 050	
Garde et droits de visite	131	2 285	
Services de garde (S3)	338	7 863	
Sous-total	**1 301**	**32 310**	
Violence familiale			
Violence faite aux femmes (S4)	427	10 547	
Vous vous mariez?	77	1 001	
Femmes immigrantes	50	758	
Épinglettes	35	522	
Guide des droits des femmes victimes	90	249	12.2 %
Aide-mémoire	76	1 171	
Affiches sur la violence	90	466	
Livret sur la violence conjugale	89	1 449	
Consultation sur la violence faite aux	81	206	
Femmes	30	332	
Harcèlement au travail	**1 045**	**16 701**	
Sous-total			

Généralités			
Rapport d'activités	31	78	
Le droit à la portée des Néo-Bruns.	70	1 201	
Faire vie commune	5	5	
Autres publications fédérales	16	28	2 %
Liste des publications	103	492	
Service de conférenciers	54	664	
Liste de vidéos	15	214	
Sous-total	**294**	**2 682**	
Droit de la santé			0 %
Droits des patients	**1**	**5**	
Propriétaires et locataires			
Propriétaires et locataires	85	5 294	
Propriétaires et locataires d'emplacements de maison mobile	44	523	4,3 %
Sous-total	**129**	**5 817**	
Système judiciaire			
Aide juridique ... droit de la famille	13	175	
Exécution des jugements	59	1 716	5,1 %
Petites créances	133	2 840	
Vous et votre avocat	121	2 278	
Sous-total	**335**	**7 009**	
Droit immobilier			1,7 %
Achat/vente d'une maison (S4)	**207**	**2,314**	
Personnes âgées et handicapées			
Violence et négligence	189	5 728	
Violence et négligence (dépliant)	154	6 931	
Violence et négligence (affiche)	97	2 382	16,7 %
Quand vous ne pourrez plus voir...	211	4 794	
Procurations	143	2 885	
Sous-total	**794**	**22 719**	
Droit scolaire			0 %
Le droit scolaire et la Charte	**5**	**7**	
Violence à l'école			
Violence dans les fréquentations	132	7 777	
Harcèlement sexuel dans les écoles	121	5 689	9,9 %
Affiches	17	78	
Sous-total	**270**	**13 544**	
Testaments (S.4)	**719**	**12 828**	9,4 %
Autres**	**144**	**1 783**	2,1 %
TOTAL	**6 238 demandes**	**136 685 publications**	**100 %**

*La trousse sur le soutien alimentaire du conjoint et des enfants était normalement distribuée avec cette série, mais elle n'est pas incluse dans ces données.

** Cette catégorie regroupe Changer sa destinée—La Charte des droits et libertés—Les mauvais traitements envers les enfants(2)—Le rapport de la conférence sur la protection de l'enfance—Les enfants touchés—La responsabilité civile—Les trousses du solliciteur général du Canada—La violence est inacceptable peu importe la langue—Guide sur la violence envers les femmes—Défendez-vous—Le livret de travail fédéral—Les fonctions de juré—La vie continue—Droits des patients—Séparation—Service de conférenciers—Le harcèlement criminel—Vidéothèque—Liste des vidéos

Tableau 7 Demandes de renseignements par des groupes, selon le secteur du droit

Le tableau qui suit identifie les deux organismes qui ont demandé le plus de renseignements dans un secteur du droit en particulier.

Domaine du droit	Plus grand # de demandes	2e plus grand # de demandes
Droit civil	Services N.-B.	Établiss. financiers
Consommation	Avocats	Organis. à but non lucratif
Droit corporatif	Avocats	Services N.-B.
Droit pénal	Écoles	Services N.-B.
Droit de la famille	Particuliers	SSC/ Hôpitaux
Violence familiale	Organis. à but non lucratif	SSC/ Hôpitaux
Généralités	Particuliers	Avocats
Santé	Organisations de pers. âgées	-------
Propriétaires et locataires	Avocats	Services N.-B.
Système judiciaire	Avocats	Particuliers
Droit immobilier	Services N.-B.	Avocats
Personnes âgées	SSC/ Hôpitaux	Avocats
Droit scolaire	Bibliothèques	GRC/Police
Testaments et successions	Avocats	Services N.-B.
Violence à l'école	Écoles	SSC/Hôpitaux

Tableau 7a Total des demandes et des publications distribuées selon le domaine du droi

Le tableau qui suit donne deux aperçus. Il indique, à droite, le nombre total de demandes selon le domaine du droit, qui diffère du nombre des demandes indiqué au tableau 1, en raison du fait qu'une demande peut viser plusieurs domaines du droit. Le tableau donne ensuite, par ordre décroissant, la quantité des documents commandés selon le domaine du droit.

Domaine du droit	Quantité	Total des demandes
1. Droit de la famille	32 310	1 301
2. Personnes âgées	22 719	794
3. Violence familiale	16 701	1 045
4. Violence à l'école	13 544	270
5. Testaments et succession	12 829	719
6. Droit pénal	9 319	350
7. Système judiciaire	7 009	335
8. Consommation	6 586	437
9. Propriétaires/locataires	5 817	129
10.Droit civil	2 669	140
11.Généralités	2 682	294
12.Immobilier	2 314	207
13.Autres	1 783	144
14.Droit corporatif	392	67
15.Droit scolaire	7	5
16.Droit de la santé	5	1
Total	136 685	6 238

Tableau 8 Demandes de renseignements selon la provenance au Nouveau-Brunswick

Nous avons reçu des demandes de renseignements provenant de 88 localités différentes du Nouveau-Brunswick en 1998-1999. Le tableau qui suit énumère les localités d'où provenaient plus d'une demande.

Localités	Dem.	Publ.	Localités	Dem.	Publ.
Apohaqui	3	8	Moncton	71	18 878
Bathurst	21	4 791	Nackawic	2	3
Bouctouche	4	242	Neguac	2	480
Burton	2	659	New Maryland	4	79
Campbellton	17	4 356	Oromocto	26	3 807
Cap Pelé	2	7	Paquetville	3	129
Caraquet	21	4 368	Perth-Andover	5	347
Dalhousie	6	2 407	Petitcodiac	2	105
Dieppe	3	27	Red Bank	2	90
Doaktown	2	211	Rexton	2	5
Edmundston	30	4 718	Richibucto	5	327
Fredericton	228	22 130	Riverview	7	1 859
Grand Sault	13	633	Sackville	6	1 393
Hampton	4	183	Saint-Jean	91	15 320
Hartland	2	43	Saint-Quentin	2	700
Harvey Station	3	462	Salisbury	2	10
Kedgwick	2	404	Shediac	7	366
Kingsclear	2	55	Shippagan	4	914
Lamèque	2	8	St. George	3	107
McAdam	3	183	St. Stephen	15	2 750
Millville	2	52	Saint Andrews	3	187
Minto	2	145	Sussex	20	3 559
Miramichi	3	5 869	Tracadie-Sheila	6	367
			Woodstock	23	3 775

* Localités ayant présenté une demande : Bertrand, Big Cove, Boiestown, Charters Settlement, Clifton, Evandale, Florenceville, Grande-Anse, Inkerman, Irishtown, Kedgwick, Lakeville, Lamèque, Lepreau, McNamee, Nasonworth, Newcastle, North Tetagouche, Petit-Rocher, Plaster Rock, Port Elgin, Richmond Corner, Robichaud, Rogersville, Rothesay, Rusagonis, Saint-Antoine, Saint-Léonard, Saint-Joseph, Scoudouc, Saint-Isidore, Saint-Basile, Saint-Francois-de-Madawaska, St. George, Stanley, Sainte-Anne-de-Kent, Tobique, Westmount

Tableau 9 Genres de demandes de l'extérieur du N.-B.

Le SPEIJ-NB a reçu 45 demandes de l'extérieur du Nouveau-Brunswick en 1998-99.

Demandeurs	Demandes	Publications
Organisations à but non lucratif	8	479
Particuliers	17	146
Services aux victimes	3	655
Organisations de femmes	5	837
Gouvernements provinciaux	1	12
Santé et Services communautaires	1	1
Écoles	3	35
Services à la famille	1	188
Cabinets d'avocats	1	1
Bibliothèques	1	2
GRC/Police	2	325
Établissements financiers	2	111
Total	**45**	**2 792**

Tableau 10 Demandes de l'extérieur, selon la région

Région	Demandes	Publications
Alberta	1	12
Colombie-Britannique	3	54
Manitoba	1	14
Terre-Neuve	4	169
Nouvelle-Écosse	5	24
Ontario	22	2 314
Québec	4	186
États-Unis	5	19
Total	**45**	**2 792**

Tableau 11 Répartition des demandes par comté du N.-B.

Comté	Nombre de demandes	% des demandes du N.-B.	Nombre de publ.	% des publ. du N.-B.	% de la population du N.-B.
Albert	4	0,5 %	1 043	0,9 %	3,6 %
Carleton	26	3,3 %	3 806	3,3 %	3,6 %
Charlotte	23	3 %	3 010	2,6 %	3,7 %
Gloucester	69	8,9 %	12 317	10,8 %	11,9 %
Kent	16	2 %	1 056	1 %	4,3 %
Kings	28	3,6 %	3 704	3,3 %	8,8 %
Madawaska	34	4,4 %	4 815	4,2 %	5 %
Northumberland	42	5,4 %	6 701	5,9 %	7,1 %
Queens	2	0,2 %	51	0 %	1,7 %
Restigouche	31	4 %	7 520	6,6 %	5,2 %
Saint John	97	12,5 %	16 897	14,9 %	10,7 %
Sunbury	24	3,1 %	4 384	3,8 %	3,4 %
Victoria	20	2,6 %	1 177	1,1 %	3 %
Westmorland	103	13,3 %	21 620	19 %	16,3 %
York	258	33,2 %	25 634	22,6 %	11,6 %

Tableau 12 Langue des demandes selon le comté au N.-B.

Comté	Français	Anglais	Bilingues
Albert	0	4	0
Carleton	0	22	4
Charlotte	0	22	3
Gloucester	32	11	26
Kent	4	5	7
Kings	0	24	4
Madawaska	20	2	12
Northumberland	3	29	15
Queens	0	2	0
Restigouche	7	8	16
Saint John	0	72	25
Sunbury	1	16	7
Victoria	3	6	11
Westmorland	7	58	47
York	11	177	70
Total des demandes du N.-B.	**88**	**459**	**248**
% des demandes du N.-B.	11,1 %	57,7 %	31,2 %

Carte du Nouveau-Brunswick montrant le pourcentage de la distribution des publications dans chaque comté

▲
North
Nord

Annexe B : Guide sur le divorce

Demandes de Guides sur le divorce

Demandeurs	Quantité	% du total
Particuliers (ventes)	189	39,1 %
Cabinets d'avocats/Services aux tribunaux (ventes)	29	6 %
Bibliothèques et groupes communautaires (gratuit)	265	54,9 %
Total	**483**	**100 %**

Demandeurs selon le sexe

Demandeurs	Quantité	% du total
Femmes	123	65 %
Hommes	66	35 %
Total	**189**	**100 %**

Distribution du guide sur le divorce selon la langue

Langue	Biblio. et groupes communautaires (gratuit)	Ventes	Total	% du total
Anglais	171	189	360	74,5 %
Français	94	29	123	25,5 %
Total	**265**	**218**	**483**	**100 %**

Annexe C : Questions au sujet du droit

Demandes de renseignements et questions selon le domaine du droit et la langue du demandeur

Le SPEIJ a reçu 182 questions en 1998-1999. Le tableau qui suit indique le domaine du droit visé par les questions ainsi que la langue des demandeurs.

Domaine du droit	Français	Anglais	Total	% des questions
Divorce	48	113	161	88,5 %
Droit de la famille	1	10	11	6 %
Testaments, pers. âgées	0	4	4	2,2 %
Finances	0	3	3	1,6 %
Généralités	0	2	2	1,1 %
Common Law	0	1	1	0,6 %
Total	**49**	**133**	**182**	**100 %**
%	26,9 %	73,1 %	100 %	

Demandes de renseignements et questions selon le domaine du droit et le sexe des demandeurs

Domaine du droit	Femme	Homme	Total
Divorce	129	32	161
Droit de la famille	6	5	11
Testaments, pers. âgées	1	3	4
Finances	1	2	3
Généralités	0	2	2
Common Law	1	0	1
Total	**138**	**44**	**182**
%	75,8 %	24,2 %	100 %

Annexe D : États financiers

SERVICE PUBLIC D'ÉDUCATION ET D'INFORMATION JURIDIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.

ÉTATS FINANCIERS

ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1999

TE
SAUNDE
DOYLE & C
Chartered Accountant

Suite 102
Priestman Centre
565 Priestman Street
Fredericton
New Brunswick
E3B 5X8

Tel (506) 458-8727
Fax (506) 450-3777
E-mail tsdfr@nbnet.nb.ca

TEED
SAUNDERS
DOYLE & CO.
Chartered Accountants

Member of DFK Accountancy Group Inc.
(Canada) and DFK International

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Aux directeurs du Service public d'éducation et d'information juridiques du Nouveau-Brunswick Inc.

Nous avons vérifé le bilan de la situation financière du Service public d'éducation et d'information juridiques du Nouveau-Brunswick Inc. au 31 mars 1999 ainsi que l'état de l'évolution de l'acrif net, des opérations et des changements dans la situation financière terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du service. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en se fondant sur notre vérification

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous les égards importants, la situation financière du service au 31 mars 1999, ainsi que les résultats de ses opérations et les changements dans la situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Teed Saunders Doyle & Co.
Comptables Agrées

le 13 mai 1999
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Fredericton Partners
Brian J. Saunders
Ralph D. Gorman
David H. Bradley
Michael G. Kimball

DFK

Saint John Partners
John H. Teed
David L. Doyle
Darrell K. Belyea
A. Stephen Leach

SERVICE PUBLIC D'ÉDUCATION ET D'INFORMATION JURIDIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.

BILAN DE LA SITUATION FINANCIÈRE

AU 31 MARS 1999

ACTIF	1999	1998
Disponibilités		
Encaisse	- $	14 788$
Comptes débiteurs	57 901	52 282
	57 901$	67 070$
PASSIF		
Exigibilités		
Chèques émis en sus des fonds en dépôt	1 559$	- $
Comptes créditeurs et charges payées	43 253	46 873
Recettes différées	14 375	21 363
	59 187	68 236
ACTIF NET		
Non affecté	(1 286)	(1 166)
	57 901$	67 070$

Approuvé par le conseil

_____
Directeur

TEE SAUNDERS DOYLE & CO.
Chartered Accountants

SERVICE PUBLIC D'ÉDUCATION ET D'INFORMATION JURIDIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.

ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET

EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1999

	1999	1998
Actif net au début de l'exercice	(1 166)$	(823)$
Excédent des dépenses sur les recettes pour l'exercice	(120)	(343)
Solde à la fin de l'exercice	(1 286)$	(1 166)$

TEED SAUNDERS DOYLE & CO.
Chartered Accountants

SERVICE PUBLIC D'ÉDUCATION ET D'INFORMATION JURIDIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.

BILAN DES OPÉRATIONS

EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1999

	Actuel 1999	Budget 1999	Actuel 1998
Recettes			
Justice Canada	70 000$	70 000$	67 877$
Foundation pour l'avancement du droit au N.-B.	35 000	35 000	35 000
Ministére de la Justice du N.-B. (note 2)	54 000	54 000	54 000
Autre	480	10 000	4 682
Service en nature reçus de bénévoles (note 2)	40 000	40 000	40 000
Remboursement des dépenses liées aux projets (note 3)	81 503	-	69 398
	280 983	209 000	270 957
Dépenses			
Dépenses liées aux projets (note 3)	81 503	-	62 978
Services administratifs	10 060	-	5 064
Frais bancaires	253	-	310
Conférences et voyages	1 582	2 000	1 626
Cotisations et abonnements	2 876	-	482
Divers	677	-	526
Dépenses de bureau	16 389	18 000	17 600
Impression et distribution	49 976	40 000	27 958
Services professionnels	45 236	52 000	48 572
Salaries et avantages (sociaux)	51 696	73 800	84 253
Traduction	20 855	23 200	21 931
	281 103	209 000	271 300
Excédent des dépenses sur les recettes pour l'exercice	(120)$	- $	(343)$

TEE
SAUNDERS
DOYLE & CO.
Chartered Accountan

SERVICE PUBLIC D'ÉDUCATION ET D'INFORMATION JURIDIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.

BILAN DES CHANGEMENTS DANS LA SITUATION FINANCIÈRE

EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1999

	1999	1998
Fonds versé par (demandé par):		
Activités de fonctionnement		
Excédent des dépenses sur les recettes pour l'exercice	(120)$	(343)$
Changement dans le fonds de roulement hors caisse		
Comptes débiteurs	(5 619)	(19 321)
Comptes créditeurs et charges payées	(3 620)	8 489
Recettes différées	(6 988)	21 363
Augmentation (diminution) des fonds au cours de l'exercice	(16 347)	10 188
Situation de caisse au début de l'exercice	14 788	4 600
Situation de caisse à la fin de l'exercice	(1 559)$	14 788$

TEED SAUNDERS DOYLE & CO.
Chartered Accountants

SERVICE PUBLIC D'ÉDUCATION ET D'INFORMATION JURIDIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.

NOTES SUR LES ÉTATS FINANCIERS

EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1999

1. Objectif de l'organisme

LE SERVICE PUBLIC D'ÉDUCATION D'INFORMATION JURIDIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC. est un organisme provincial qui a pour objectif de développer différents services bilingues d'éducation et d'information juridiques pour aider le public à connaître et à comprendre ses responsabilités et ses droits légaux. LE SERVICE PUBLIC D'ÉDUCATION ET D'INFORMATION JURIDIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC. est un organisme de bienfaisance enregistré sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* et un organisme sans but lucratif.

2. Conventions comptables

Immobilisations

D'après la politique du service, toutes les immobilisations sont imputées à l'exercice dans l'année d'achat.

Don de services

Le service a inscrit dans ses livres un montant budgeté équivalent à 54 000 $ (54 000 $ - 1998) de services «en nature » reçus du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick et l'equivalent de 40 000 $ de services « en nature » reçus de bénévoles (40 000 $ - 1998).

TEB
SAUNDERS
DOYLE & CO.
Chartered Accountants

Note 3

Service public d'éducation et d'information juridiques du Nouveau-Brunswick inc.
Détail des recettes et des dépenses liées au projet
Exercice terminé le 31 mars 1999

	Ligne sans frais sur les pensions alimentaires pour enfants	Séances sur les pensions alimentaires pour enfants	Guide sur le divorce	Trousse de modification	Affiche sur les personnes âgées à risques	Yukon	Analyses des besoins	Petites créances	Conférence sur les mauvais traitements envers les enfants	Contributions de l'extérieur	Total
Recettes											
Justice N.-B.	4536	2767		16505				11338			35146
Justice Canada					8200		15653				23853
Bureau du médiateur des loyers										2314	2314
Vente de documents vidéo										420	420
Vente des guides sur le divorce										1990	1990
Services aux tribunaux										8	8
Parrainage et financement									6962	3237	10199
SPEJ du Yukon						585					585
Recettes différées des exercices précédents	7527	5256	8580								21363
	12063	8023	8580	16505	8200	585	15653	11338	6962	7969	95878
Moins les recettes différées de l'exercices actuel	6097						5868			2410	14375
	5966	8023	8580	16505	8200	585	9785	11338	6962	5559	81503
Dépenses											
Honoraires		2200									2200
Programmes et ateliers		1006	62				625	168	5174		7035
Divers	55	13							397		465
Administration		3002	1963	3583	5566	462	1336	4036	21	1135	21107
Services professionnels		655	590	1700	101			3059	400	400	6905
Traduction		63	473	3260	318		195		297	807	5413
Impression		1084	5492	7962	2215	123		4075	673	3217	24841
Salaires	5911						7626				13537
	5966	8023	8580	16505	8200	585	9785	11338	6962	5559	81503
	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

TEED SAUNDERS DOYLE & CO.